

# La place de l'adjectif en français (v)

## Analyse lexicométrique du médialecte dans *Bardadrac*

Thierry Trubert–Ouvrard

trubert@seinan-gu.ac.jp

à Gérard Genette,  
en souvenir reconnaissant de « Figure III ».

Dans un récent ouvrage intitulé *Bardadrac*,<sup>1</sup> Gérard Genette emploie le terme de « médialecte » pour désigner le « dialecte propre aux médias au sens large [...], avatar récent du français, dont il reflète et accélère une évolution parfois fâcheuse.<sup>2</sup> » Il ajoute plus loin ceci : « Miroir et modèle de notre sous-culture dominante, il [le médialecte] devient peu à peu la langue de bois de tous [...].<sup>3</sup> » Nous nous proposons pour cette étude de suivre l'auteur au fil de ses remarques et d'observer avec lui la langue, selon le tri alphabétique qu'il a lui-même choisi. Nous nous appuierons pour ce faire sur une double analyse lexicométrique : la première opérant dans un corpus de cette langue des médias observée par Genette, et la seconde dans un corpus de littérature en tous genres (essais, pièces de théâtre, romans, nouvelles, scénarios et journaux intimes) de 1945 à 2002. Cette analyse nous permettra également d'observer combien le médialecte journalistique est devenu *langue de bois* chez les écrivains ; nous retranscrirons certains exemples trouvés et relèverons le nombre des occurrences analysées dans les deux corpus dans un but comparatiste.

---

<sup>1</sup> Seuil, mai 2006.

<sup>2</sup> *Ibid.* p. 220.

<sup>3</sup> *Ibid.* p. 221.

Cet objectif nous oblige à suivre certaines règles lexicométriques, afin que la comparaison des deux corpus soit sensée et que ceux-ci puissent se correspondre (ne pas comparer un roman avec une publicité télévisuelle par exemple). Pour cela nous utiliserons deux corpus de même quantité lexicale, environ dix millions de mots chacun, c'est-à-dire l'équivalent de plus de trois cents livres, puisqu'en moyenne un livre comprend trente mille mots, ou encore de cent vingt-cinq journaux, un journal comprenant quatre-vingt mille mots en moyenne. Nous avons d'autre part arrêté notre choix de corpus de *médialecte* à la presse écrite, qui est sans doute le meilleur pendant *symétrique* possible à notre corpus littéraire (écrit). Tout choix se faisant au détriment de ce qui est rejeté, malgré l'abondance de notre corpus certains exemples donnés par Genette ne figurent pas dans notre analyse : soit qu'ils sont tirés d'un autre groupe médialecte que la presse écrite (radio, télévision), soit que l'exemple qui n'est pas confirmé est vieilli ou trop récent (notre corpus de presse écrite, qui est plus particulièrement constitué de journaux, s'étale de 1987 à 2000), soit que la représentation personnelle de Genette de la langue, « forcément flottante<sup>4</sup> » comme il l'écrit lui-même, l'est un peu trop. Les mots dont les recherches n'ont abouti à aucun résultat dans les deux corpus ne seront pas commentés au cours de cette étude, ne pouvant observer l'utilisation de l'exemple tiré de *Bardadrac*. Il en sera de même pour les hapax qui sont, par définition, des lemmes dont on ne saurait tirer preuve pour établir l'existence du mot et de sa forme dans la langue décrite ici par l'auteur et analysée par nos soins.

Nous avons procédé à l'extraction d'une partie seulement des *spécimens* relevés par Genette : celle concernant les cent quatre-vingt treize paires Nom-Adjectif (désormais N-Adj.) du texte. Il s'est imposé à nous d'illustrer ces exemples par des énoncés qui, par leur contexte, éclaireront les emplois désignés par l'auteur ; celui-ci ne nous dit pas en effet si les adjectifs sont placés avant ou après le nom, et ne les contextualise pas, ou très rarement. Ainsi, il écrit à la page 242 : « Études. Toujours chères. » ; cette remarque peut prêter à confusion à cause du système syntaxique choisi par Genette de « N. Toujours Adj. », dans lequel l'adjectif vient après le nom,

---

<sup>4</sup> *Ibid.* p. 221.

faisant échos plus naturellement chez le lecteur à la suite N-Adj. qu'à celle de Adj-N. Or notre recherche dans les deux corpus n'a abouti à aucun énoncé avec l'adjectif postposé au nom, en revanche nous avons trouvé six énoncés avec l'adjectif antéposé au nom. La différence sémantique des paires N-*cher/chère* et *cher/chère*-N peut provoquer un contresens inopportun entre *des études chéries* et *des études coûteuses* (*des études chères* et *des chères études*). Afin d'économiser la place de ces pages les énoncés en contexte seront limités à une ligne (en tableaux de concordances) ; toutefois cette troncation est suffisante à la compréhension du sens et de la valeur de la position de l'adjectif, sauf exception et alors nous donnerons un contexte élargi. Nous limiterons d'autre part la retranscription des énoncés à quatre ou cinq occurrences par corpus (dix maximum au total), toujours par souci d'économie. Nous souhaitons que cette réduction nécessaire des exemples n'entrave pas l'observation des occurrences mais, qu'au contraire, elle aide à leur entendement.

Tout d'abord, prenons connaissance des cent quatre-vingt treize paires N-Adj. de médialecte (N-Adj.) retenues par Gérard Genette, avec les annotations de l'auteur<sup>5</sup> (sur la gauche) ; dans une colonne à droite nous avons ajouté le taux de la position anté- ou post-nominale de l'adjectif, ainsi que le nombre d'occurrences trouvées dans les deux corpus confondus :

<u>193 noms/adjectifs</u>	<u>Position des adj. / nbr. d'ex.</u>
<b>Agitation.</b> Toujours <i>stérile</i> .....	Aucun résultat
<b>Albion.</b> Toujours <i>perfide</i> .....	Antéposition à 100% 4
(vieilli)	
<b>Alchimie.</b> Toujours <i>mystérieuse</i> .....	Antéposition à 66% 3
<b>Amateur.</b> Toujours <i>éclairé</i> .....	Postposition à 100% 3
<b>Amie.</b> Toujours <i>petite</i> .....	Antéposition à 100% 91
<b>Amnistie.</b> Toujours <i>large</i> .....	Aucun résultat
<b>Avancée.</b> Toujours <i>significative</i> .....	Postposition à 100% 3
<b>Banalité.</b> Toujours <i>affligeante</i> .....	Postposition à 85% 7

<sup>5</sup> C'est moi qui souligne les adjectifs.

<b>Banditisme.</b> Toujours <i>grand</i> .....	Antéposition à 100%	5
<b>Bijou.</b> Toujours <i>petit</i> .....	Antéposition à 100%	6
<b>Bilan.</b> Toujours, hélas, <i>provisoire</i> .....	Postposition à 100%	3
<b>Bonnet.</b> Toujours <i>gros</i> .....	Antéposition à 100%	15
<b>Boulot.</b> Toujours <i>petit</i> .....	Antéposition à 100%	87
<b>Briscard.</b> Toujours <i>vieux</i> .....	Antéposition à 100%	4
<b>Brochette.</b> Toujours <i>belle</i> .....	Antéposition à 100%	4
<b>Buveur.</b> Toujours <i>invétéré</i> .....	Aucun résultat	
<b>Cadences.</b> Toujours <i>infernales</i> .....	Postposition à 100%	6
<b>Cadre.</b> Toujours <i>jeune, dynamique et surmené</i> . Aucun résultat		
<i>jeune cadre dynamique</i> .....	Antéposition à 100%	4
<i>jeune</i> .....	Antéposition à 100%	36
<i>dynamique</i> .....	Postposition à 100%	2
<i>surmené</i> .....	Aucun résultat	
	Total des occurrences	38
<b>Camaraderie.</b> Toujours <i>franche</i> .....	Antéposition à 100%	4
<b>Candeur.</b> Toujours <i>naïve</i> ;.....	Aucun résultat	
<b>Catastrophe.</b> Toujours <i>naturelle</i> ;.....	Postposition à 100%	45
parler de catastrophe <i>culturelle</i> , par exemple à propos d'un festival estival, est politiquement incorrect.		
<b>Cause.</b> Toujours <i>juste</i> .....	Antéposition à 85%	27
<b>Célibataire.</b> Toujours <i>endurci</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Chaînon.</b> Toujours <i>manquant</i> .....	Postposition à 100%	5
<b>Chaleur.</b> Toujours <i>communicative</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Chantier.</b> Toujours <i>pharaonique</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Chaos.</b> Toujours <i>indescriptible</i> :.....	Antéposition à 67%	3
c'est sa seule description.		
<b>Charge.</b> Toujours <i>héroïque</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Charme.</b> Toujours <i>discret</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Chevauchée.</b> Toujours <i>fantastique</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Chiffres.</b> Toujours <i>éloquentes</i> ,.....	Postposition à 100%	3
mais toujours fastidieux : « Je vous épargne les chiffres. » D'ailleurs, quand ils vous sont défavorables, ce ne sont ja-		

mais que des chiffres.

<b>Cœur.</b> Toujours <i>gros comme ça</i> .....	Aucun résultat (à peu près).	
<b>Cohue.</b> Toujours <i>indescriptible</i> .....	Postposition à 100%	2
	Ça tombe bien.	
<b>Colis.</b> Toujours <i>suspect</i> .....	Postposition (hapax)	
	Ça tombe mal.	
<b>Collation.</b> Toujours <i>légère</i> ,.....	Antéposition à 100%	3
	sauf celle des grades.	
<b>Commis.</b> Ceux de l'État sont toujours <i>grands</i> .	Antéposition à 100%	10
<b>Concertation.</b> Toujours <i>large</i> .....	Antéposition (hapax)	
<b>Confrère.</b> Toujours <i>excellent</i> .....	Antéposition (hapax)	
<b>Connaisseur.</b> Toujours <i>fin</i> .....	Antéposition à 100%	14
<b>Consensus.</b> Toujours <i>mou</i> .....	Postposition à 100%	3
	Tonner contre.	
<b>Conviction.</b> Toujours <i>intime</i> .....	Postposition à 63%	19
<b>Cousine.</b> Toujours <i>petite</i> .....	Antéposition à 100%	7
<b>Criminalité.</b> Toujours <i>grande</i> .....	Antéposition à 100%	8
<b>Croisé.</b> Toujours <i>chassé</i> .....	Antéposition à 100%	21
<b>Culotte.</b> Toujours <i>petite</i> .....	Antéposition à 100%	14
<b>Débat.</b> Toujours plus <i>large</i> .....	Antéposition à 100%	7
<b>Débit.</b> Toujours plus <i>haut</i> .....	Antéposition à 100%	10
	[pour lire tout le commentaire, voir <i>ibid.</i> p. 234.]	
<b>Décolleté.</b> Toujours <i>profond</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Défaillance.</b> Toujours <i>technique</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Défaite.</b> Toujours <i>cuisante</i> .....	Postposition à 60%	10
<b>Déficit.</b> Toujours <i>abyssal</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Délinquance.</b> Toujours <i>petite</i> .....	Antéposition à 100%	25
<b>Délire.</b> Toujours <i>logique</i> .....	Aucun résultat	
<b>Démenti.</b> Toujours <i>cinglant</i> . [...]	Antéposition à 50%	2
<b>Désordre.</b> Toujours <i>joyeux</i> .....	Antéposition (hapax)	
<b>Despotisme.</b> Toujours éclairé .....	Postposition à 100%	6
	(au début).	
<b>Détail.</b> Toujours <i>croustillant</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Diplôme.</b> Toujours <i>précieux</i> .....	Antéposition (hapax)	

<b>Distinguo.</b> Toujours <i>subtil</i> .....	Antéposition à 50%	4
<b>Échec.</b> Toujours <i>cuisant</i> .....	Antéposition à 73%	11
<b>Écorché.</b> Toujours <i>vif</i> .....	Postposition à 100%	19
<b>Écrits.</b> Toujours <i>petits</i> ..... (voir <i>Oral</i> ).	Antéposition (hapax)	
<b>Effet.</b> Toujours <i>pervers</i> .....	Postposition à 100%	133
<b>Efficacité.</b> Toujours <i>redoutable</i> .....	Antéposition à 58%	12
<b>Effort.</b> Toujours <i>surhumain</i> .....	Postposition à 100%	8
<b>Électron.</b> Toujours <i>libre</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Éminence.</b> Toujours <i>grise</i> ,..... surtout dans l'édition. Ne jamais mentionner Jean Paulhan sans le qualifier d'«éminence grise de la littérature française», c'est-à-dire de la <i>NRF</i> , à l'époque où ces deux notions étaient interchangeable. Il est vrai qu'on ne saurait trop qu'en dire d'autre.	Postposition à 100%	13
<b>Émotion.</b> Toujours <i>intacte</i> ..... C'est la valeur suprême, et le vrai carburant du moteur médiatique : « Stade 2 : trente ans d'émotions » ; « TSF : Tous les jazz, toutes les émotions » ; AOL : « Vos émotions d'abord. » La provoquer, au besoin, d'un « Je vous sens ému(e) ». Personne n'osera répondre « Moi pas ».	Aucun résultat	
<b>Entente.</b> Parfois <i>illicite</i> ,..... mais toujours <i>cordiale</i> .....	Aucun résultat Postposition à 100%	3
<b>Enthousiasme.</b> Toujours <i>communicatif</i> .....	Aucun résultat	
<b>Époque.</b> Toujours <i>grande</i> ,..... une seule fut <i>belle</i> , mais on ne sait plus laquelle.	Antéposition à 100%	16
<b>Épouse.</b> Toujours <i>parfaite</i> .....	Antéposition (hapax)	
<b>Épreuve.</b> Toujours <i>rude</i> .....	Antéposition à 100%	29
<b>Équilibre.</b> Toujours <i>instable</i> .....	Postposition à 71%	14
<b>Équipe.</b> Toujours <i>soudée</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Erreur.</b> Toujours <i>humaine</i> .....	Postposition (hapax)	

<b>Étape.</b> Toujours <i>mythique</i> .....	Aucun résultat	
<b>Été.</b> Toujours <i>meurtrier</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Études.</b> Toujours <i>chères</i> .....	Antéposition à 100%	6
<b>Exubérance.</b> Toujours <i>irrationnelle</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Face.</b> Toujours <i>cachée</i> .....	Postposition à 100%	30
<b>Facilité.</b> Toujours <i>déconcertante</i> .....	Postposition à 100%	3
<b>Facteur.</b> Toujours <i>humain</i> .....	Postposition à 100%	16
<b>Faux.</b> Toujours <i>grossier</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Figure.</b> Toujours <i>emblématique</i> .....	Postposition à 100%	40
<b>Flegme.</b> Toujours <i>britannique</i> .....	Aucun résultat	
<b>Flou.</b> Toujours <i>artistique</i> .....	Postposition à 100%	6
<b>Flux.</b> Toujours <i>tendu</i> .....	Postposition à 100%	6
<b>For.</b> Toujours <i>intérieur</i> .....	Postposition à 100%	44
<b>Formalisme.</b> Toujours <i>glacé</i> .....	Aucun résultat	
Tonner contre.		
<b>Fouet.</b> Toujours <i>plein</i> .....	Antéposition à 100%	132
quand on en frappe. Et qu'en faire d'autre ?		
<b>France.</b> Toujours <i>profonde</i> .....	Postposition à 100%	14
<b>Frein.</b> Toujours <i>menu</i> .....	Antéposition à 100%	11
<b>Fuyant.</b> Toujours <i>faux</i> .....	Antéposition à 100%	12
<b>Géométrie.</b> Toujours <i>variable</i> .....	Postposition à 100%	37
<b>Geste.</b> Toujours <i>fort</i> .....	Aucun résultat	
<b>Habilité.</b> Toujours <i>consommée</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Hommage.</b> Toujours <i>vibrant</i> .....	Antéposition à 100%	3
de préférence posthume.		
<b>Horizon.</b> Toujours <i>indépassable</i> .....	Postposition à 100%	15
<b>Humour.</b> Toujours <i>décapant</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Ignorance.</b> Toujours <i>crasse</i> ;.....	Antéposition à 50%	2
c'est même, aujourd'hui, la seule chose qui puisse grammaticalement l'être.		
<b>Inconnu.</b> Toujours <i>illustre</i> .....	Aucun résultat	
<b>Individu.</b> Toujours <i>suspect</i> .....	Postposition à 100%	3
<b>Industrie.</b> Toujours <i>coupable</i> .....	Aucun résultat	
<b>Insuffisance.</b> Toujours <i>notoire</i> .....	Postposition à 100%	2

<b>Isolement.</b> Toujours <i>splendide</i> .....	Antéposition à 100%	8
<b>Jardin.</b> Toujours <i>secret</i> .....	Postposition à 100%	13
<b>Juge.</b> Toujours <i>petit</i> ..... (vieilli).	Antéposition à 100%	14
<b>Label.</b> Toujours <i>prestigieux</i> .....	Aucun résultat	
<b>Lapsus.</b> Toujours <i>révélateur</i> ;..... le souligner d'autant plus lourdement qu'on ne sait pas ce qu'il révèle.	Postposition (hapax)	
<b>Léghèreté.</b> Toujours <i>insoutenable</i> .....	Antéposition à 100%	3
<b>Libéralisme.</b> Toujours <i>sauvage</i> ,..... toujours ultra. Tonner contre, ou tenter de l'édulcorer par des drogues douces telles que : <i>commerce équitable, dévelop- pement durable, économie solidaire, crédit coopératif, énergies renouvelables,</i> ou encore <i>fonds éthiques</i> .	Postposition à 100%	16
<b>Liesse.</b> Toujours <i>populaire</i> .....	Postposition à 100%	2
<b>Limier.</b> Toujours <i>fin</i> .....	Antéposition à 100%	2
<b>Loi.</b> Toujours <i>scélérate</i> .....	Postposition à 100%	5
<b>Machin.</b> Toujours <i>vieux</i> .....	Antéposition à 100%	6
<b>Madeleine.</b> Toujours <i>petite</i> .....	Aucun résultat	
<b>Majorité.</b> Rarement <i>qualifiée</i> .....	Postposition à 100%	47
<b>Maladresse.</b> Toujours <i>insigne</i> .....	Aucun résultat	
<b>Marge.</b> Toujours <i>étroite</i> .....	Antéposition à 50%	12
<b>Merveille.</b> Toujours <i>petite</i> ,..... ou alors la huitième du monde. On a généralement oublié quelles sont les sept autres, comme le nom des sept nains de Blanche-Neige.	Antéposition à 100%	6
<b>Message.</b> Toujours <i>fort</i> .....	Antéposition (hapax)	
<b>Minorité.</b> Toujours <i>agissante</i> ..... Tonner contre.	Postposition à 100%	6
<b>Mode.</b> Toujours <i>éphémère</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Mohican.</b> Toujours <i>dernier</i> .....	Antéposition (hapax)	
<b>Moment.</b> Toujours <i>privilegié</i> .....	Postposition à 100%	7



<b>Monstre.</b> Toujours <i>sacré</i> .....	Postposition à 100%	5
<b>Morosité.</b> Toujours <i>ambiante</i> .....	Postposition à 100%	6
<b>Musique.</b> Toujours <i>petite</i> .....	Antéposition à 100%	13
(sauf la <i>grande</i> ).		
<b>Nécessité.</b> Toujours <i>impérieuse</i> .....	Antéposition à 89%	18
<b>Noyau.</b> Toujours <i>dur</i> .....	Postposition à 100%	107
<b>Nuage.</b> Toujours <i>petit</i> .....	Antéposition à 100%	3
quand on est dessus ;		
toujours <i>gros</i> .....	Antéposition à 100%	19
quand on est dessous.		
<b>Obligation.</b> Toujours <i>ardente</i> .....	Antéposition à 100%	9
<b>Opposition.</b> Toujours <i>stérile</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Oral.</b> Toujours <i>grand</i> .....	Antéposition à 100%	3
<b>Pan.</b> Toujours <i>entier</i> .....	Postposition à 100%	67
surtout quand il s'écroule.		
<b>Panorama.</b> Toujours <i>complet</i> .....	Postposition à 66%	3
<b>Paradis.</b> Toujours <i>petit</i> .....	Antéposition à 100%	2
<b>Pari.</b> Toujours <i>risqué</i> .....	Antéposition à 100%	3
<b>Parler.</b> Toujours <i>vrai</i> .....	Postposition à 100%	11
<b>Parleur.</b> Toujours <i>beau</i> .....	Antéposition à 100%	7
<b>Perte.</b> Toujours <i>cruelle</i> .....	Aucun résultat	
<b>Plaisir</b> <i>petit</i> .....	Antéposition à 100%	11
(faire). Verbe de plus en plus pronomi- nal réfléchi : on ne fait plus plaisir, on se fait plaisir ; le plus souvent, un <i>petit</i> plaisir ; pourquoi petit ?		
<b>Portion.</b> Toujours <i>congrue</i> .....	Postposition à 100%	23
<b>Pouvoir.</b> Toujours <i>abusif</i> .....	Postposition à 100%	2
Tonner contre. Le prendre dès que pos- sible.		
<b>Princesse.</b> Toujours <i>lointaine</i> .....	Aucun résultat	
<b>Principes.</b> Toujours <i>grands</i> .....	Antéposition à 100%	49
<b>Prisme.</b> Toujours <i>déformant</i> .....	Postposition à 100%	6
<b>Raccourci.</b> Toujours <i>saisissant</i> .....	Antéposition à 60%	10
<b>Retour.</b> Toujours <i>grand</i> .....	Antéposition à 100%	7

<b>Réussite.</b> Toujours <i>insolente</i> .....	Antéposition (hapax)	
<b>Revanche.</b> Toujours <i>éclatante</i> .....	Aucun résultat	
<b>Révision.</b> Toujours <i>déchirante</i> .....	Postposition à 100%	16
<b>Scène.</b> Toujours <i>primitive</i> .....	Aucun résultat	
<b>Second.</b> Toujours <i>brillant</i> .....	Antéposition à 100%	2
<b>Seing.</b> Souvent <i>blanc</i> ,.....	Antéposition à 100%	9
parfois <i>privé</i> ;.....	Aucun résultat	
j'ai lu quelque part, à propos de censure cinématographique : « blanc-seeing » ; le rédac-chef croyait sans doute avoir af- faire à un mot anglais mal ortho- graphié, et qu'il s'empressait de corriger.		
<b>Sélection.</b> Toujours <i>impitoyable</i> .....	Aucun résultat	
<b>Série.</b> Toujours <i>noire</i> .....	Postposition à 100%	5
<b>Sésame.</b> Toujours <i>précieux</i> .....	Aucun résultat	
<b>Siège.</b> Toujours <i>éjectable</i> .....	Aucun résultat	
<b>Signal.</b> Toujours <i>fort</i> .....	Postposition (hapax)	
<b>Silence.</b> Toujours <i>assourdissant</i> .....	Antéposition (hapax)	
<b>Simplicité.</b> Toujours <i>biblique</i> .....	Postposition à 100%	3
<b>Souffle.</b> Toujours <i>épique</i> .....	Postposition à 100%	6
<b>Sourire.</b> Toujours <i>ravageur</i> .....	Aucun résultat	
<b>Suspens.</b> Toujours <i>insoutenable</i> .....	Aucun résultat	
<b>Technologies.</b> Toujours <i>nouvelles</i> .....	Antéposition à 86%	208
<b>Temps.</b> Toujours plus <i>réel</i> .....	Postposition à 100%	108
<b>Tendance.</b> Toujours <i>lourde</i> .....	Postposition à 100%	42
<b>Tendresse.</b> Toujours <i>infinie</i> .....	Postposition à 66%	3
<b>Tension.</b> Toujours <i>palpable</i> .....	Aucun résultat	
<b>Thème.</b> Toujours <i>récurrent</i> .....	Postposition à 100%	6
<b>Théorie.</b> Toujours <i>abstraite</i> .....	Aucun résultat	
Détourne de la pratique. Tonner contre.		
<b>Tollé.</b> Toujours <i>général</i> .....	Postposition à 100%	8
<b>Tragique.</b> Toujours <i>grec</i> .....	Aucun résultat	
<b>Tranchant.</b> Toujours <i>double</i> .....	Antéposition à 100%	25
<b>Tribut.</b> Toujours trop <i>lourd</i> .....	Antéposition à 100%	21
<b>Végétation.</b> Toujours <i>luxuriante</i> .....	Postposition à 83%	6

<b>Veuf.</b> Toujours <i>inconsolable</i> .....	Aucun résultat	
<b>Veuve.</b> Toujours <i>éplorée</i> .....	Aucun résultat	
	(nuance).	
<b>Vide.</b> Toujours <i>sidéral</i> .....	Aucun résultat	
<b>Vieillard.</b> Toujours <i>grand</i> .....	Antéposition à 100%	3
<b>Vieux.</b> Toujours <i>petit</i> .....	Antéposition à 100%	106
<b>Vindicte.</b> Toujours <i>populaire</i> .....	Postposition à 100%	7
<b>Vœu.</b> Toujours <i>pieux</i> .....	Postposition à 100%	36
<b>Zigue.</b> Toujours <i>bon</i> .....	Antéposition (hapax)	

Une première observation de cette liste nous enseigne que les deux épithètes les plus fréquentes sont *petit*, avec quinze occurrences, et *grand*, avec huit occurrences ; les deux suivantes sont *gros* et *fort*, avec trois occurrences chacune. Nos travaux antérieurs<sup>6</sup> montraient ainsi que les deux épithètes les plus fréquentes en français contemporain sont *petit* et *grand*, dans cet ordre décroissant. Notons d'autre part que l'utilisation « abusive » chez Genette de *toujours* ne signifie pas littéralement l'adverbe, il doit être pris comme figure de style d'emphase ironique.

Parmi ces cent quatre-vingt treize paires lexicales retenues par l'écrivain, nous en dénombrons cinquante huit qui n'ont obtenu aucun résultat dans nos corpus, ou qui sont des hapax ; nous les retrancherons donc de la somme totale pour obtenir cent trente cinq paires qui feront l'objet de cette étude.

Observons les résultats de notre recherche lexicométrique sous forme de concordances,<sup>7</sup> avec le N en forme-pôle. Nous avons pris soin de trier les résultats selon deux groupes primaires : le premier tiré du corpus de journaux, le second de celui de littérature. Ceux-ci ont ensuite été rassemblés selon les schémas suivants : les énoncés trouvés 1) uniquement dans le corpus de presse, 2) majoritairement dans la presse, 3) équitablement

<sup>6</sup> « Position des 20 épithètes les plus fréquentes en français », Trubert-Ouvrard 2003.

<sup>7</sup> Nous avons à cette fin utilisé le logiciel *LEXICO3* conçu par le Professeur André Salem de l'Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle.

dans les deux corpus, 4) majoritairement dans le corpus de littérature, 5) uniquement en littérature. Les occurrences sont ensuite classées selon leur degré d'appartenance au groupe sous lequel elles sont placées, dans l'ordre décroissant de leur plus grande intimité avec le médialecte (ici uniquement le genre journalistique) vers leur appartenance à la littérature.

En fin de cette étude, un diagramme illustrera l'ensemble des paires N-Adj. (ou Adj.-N), selon deux axes symétriques se rejoignant en une intersection médiane : l'axe des abscisses allant de gauche à droite, c'est-à-dire de la tendance des adjectifs à l'antéposition vers une tendance à la postposition, et celui des ordonnées allant de haut en bas, c'est-à-dire de l'appartenance au médialecte de la paire N-Adj. (ou Adj.-N) vers une appartenance à la littérature.

Nous avons enfin ajouté deux autres groupes en appendice à cette étude : celui des hapax et celui des résultats nuls, ces deux groupes ne faisant pas l'objet d'étude ici, ni de mention dans le diagramme, car leur représentation est inexistante ou insuffisante comme mentionné au début de ces pages.

### **1. Clichés exclusivement dans la presse :** (à 100%)

Les résultats exprimés sous cette rubrique sont uniquement valables pour le corpus de presse, la même recherche dans le corpus de littérature n'a abouti à aucun résultat, indiquant par là-même que ces exemples retenus par Genette appartiennent encore uniquement au *jargon professionnel spécifique*, « *idiotisme du métier* », <sup>8</sup> sans être encore passés dans la langue écrite littéraire contemporaine.

#### **Majorité.** Rarement *qualifiée*.

Concordances du corpus de journaux : 47 occurrences (47 postpositions) 100%

<p>ent l' unanimité du conseil - et non la <b>majorité</b> qualifiée comme pour la plupart des décisions, notamment la redéfinition de la <b>majorité</b> qualifiée au conseil ou le renforcement nombreux produits industriels . faute de <b>majorité</b> qualifiée , bruxelles n ' a pas compensé omaines , le conseil peut légiférer à la <b>majorité</b> qualifiée , c ' est - à - dire contre l</p>
--

.../...

<sup>8</sup> *Ibid.* p. 220.

**Géométrie.** Toujours *variable*.

Concordances du corpus de journaux : 37 occurrences (37 postpositions) 100%

programmes technologiques européens “ à **géométrie** variable ” en ce que la participation des onnées , comme l ’ abus des ministères à **géométrie** variable ou l ’ excessive dispersion , par e variable le portugal dans une europe à **géométrie** variable , de charles reeve . ( editions e , l ’ eglise paiera également un **tribut** : onze prêtres et un évêque assassinés ,

.../...

**Tribut.** Toujours trop *lourd*.

prix garantis , paie maintenant le **tribut** de sa réussite et de ses excès . servie e la capitale , qui a payé le plus **tribut** humain , sous les obus du général aoun ( is 1971 - se paie toutefois d ’ un **tribut** : de gaspillage d ’ abord , de sur - emploi e , l ’ eglise paiera également un **tribut** : onze prêtres et un évêque assassinés ,

.../...

**Facteur.** Toujours *humain*.

Concordances du corpus de journaux : 16 occurrences (16 postpositions) 100%

éral , comme le souligne l ’ ocde : “ le **facteur** humain prend une place de premier plan dans e l ’ aide qui ne tient pas compte de ce **facteur** humain , qui assimile l ’ injection de capita les etats - unis et leurs alliés : “ le **facteur** humain et les principes moraux sont devenus atistiques des assureurs montrent que le **facteur** humain joue un rôle prépondérant en matière

.../...

**Révision.** Toujours *déchirante*.

Concordances du corpus de journaux : 16 occurrences (16 postpositions) 100%

euvent leur être “ communs ” . seule une **révision** déchirante aboutirait à la définition d cou que les occidentaux . cette peur des **révisions** déchirantes explique aussi la grande pruden une impasse . il faut se résoudre à des **révisions** déchirantes : la plus importante consiste n “ — puis d ’ atatürk . même au prix de **révisions** déchirantes . n ’ est - il pas accusé par

.../...

**Horizon.** Toujours *indépassable*.

Concordances du corpus de journaux : 15 occurrences (15 postpositions) 100%

s rien que le grand marché , tel est l ’ **horizon** indépassable que le gouvernement britannique société dans laquelle nous vivons est un **horizon** indépassable “ , comme l ’ écrit un ancien ( 3 ) . car l ’ économie n ’ est pas un **horizon** indépassable et le politique conserve des urd ’ hui , se fixent en effet sur les “ **horizons** indépassables “ des capitalismes . notes

.../...

**Juge.** Toujours *petit* (vieilli).

Concordances du corpus de journaux : 14 occurrences (14 antépositions) 100%

gique du juge renaud ( 12 ) , le “ petit **juge** “ avait remplacé le commissaire et le détective  
t médiatisée , de l ’ activisme du petit **juge** et celle , plus élitiste , de la sacralisation  
our le pouvoir , c ’ est qu ’ un “ petit **juge** “ , m . baltasar garzon , s ’ est mis en  
ude que d ’ enthousiasme . si les petits **juges** peuvent nous débarrasser de quelques hommes  
.../...

Genette ajoute la remarque *vieilli* entre parenthèses ; nous remarquons, en ce qui nous concerne, que cette expression qui appartient en effet — semble-t-il *uniquement* — à la langue journalistique, n’est pas si vieillie que cela, puisque quatorze énoncés ont été répertoriés, certains entre guillemets, mais la plupart tels quels dans le texte.

**Marge.** Toujours *étroite*.

Concordances du corpus de journaux : 12 occurrences (6 antépositions et 6 postpositions) 100%

les entrailles de prague . d ’ étroites **marges** de relative liberté sont ainsi conquises  
anche , cuba . cela confirme l ’ étroite **marge** de manoeuvre dont dispose la direction du  
us et leurs mandants à naviguer dans les **marges** étroites que leur concéderaient les technicien  
sses en transcaucasie ne laisse qu ’ une **marge** de manoeuvre étroite aux “ petits “ peuples  
.../...

**Défaite.** Toujours *cuisante*.

Concordances du corpus de journaux : 10 occurrences (4 antépositions et 6 postpositions) 100%

les élections de décembre 1992 ont vu la **défaite** cuisante d ’ une opposition plus vigoureuse  
puissants et influents . échaudés par la **défaite** cuisante que représentait le vote du congrès  
agon par tous les moyens . les cuisantes **défaites** de ses prédécesseurs , l ’ absence de straté  
été sérieusement entamée par la cuisante **défaite** qu ’ il a subie aux élections de novembre  
.../...

**Obligation.** Toujours *ardente*.

Concordances du corpus de journaux : 9 occurrences (9 antépositions) 100%

ière place la rhétorique sur l ’ ardente **obligation** d ’ en finir avec le communisme . et si  
n sur le marché , devienne l ’ “ ardente **obligation** “ de préserver l ’ avenir ? notes : ( 1  
, page 27 ; 28 supplément : l ’ ardente **obligation** d ’ innover l ’ état aux côtés des entrepr  
s , “ contre l ’ exclusion , l ’ ardente **obligation** du codéveloppement planétaire “ , le monde  
.../...

**Seing.** Souvent *blanc*, parfois *privé* ; j'ai lu quelque part, à propos de censure cinématographique : « blanc-seeing » ; le rédac-chef croyait sans doute avoir affaire à un mot anglais mal orthographié, et qu'il s'empresait de corriger.

Concordances du corpus de journaux : 100%

*privé* : aucun résultat

*blanc* : 9 occurrences (9 antépositions)

ent bien sûr donner une sorte de blanc - **seing** à exporter n ' importe quoi , n ' importe usés aux cibles civiles . un tel blanc - **seing** donné aux etats - unis est en totale contradict ethiopie , l ' empereur y vit un blanc - **seing** que lui consentait la culpabilité occidentale onduction et de ne pas donner de blanc - **seing** aux puissances nucléaires : la réunion de .../...

**Isolement.** Toujours *splendide*.

Concordances du corpus de journaux : 8 occurrences (8 antépositions) 100%

remier lieu — de sortir de son splendide **isolement** et de s ' adapter à la nouvelle donne écono albanie , qui se drape dans un splendide **isolement** , elle a modernisé son réseau routier et pierre alaux enfermée dans un splendide **isolement** régional , la réunion , petite île de l er hodja s ' enfermant dans un splendide **isolement** après sa rupture avec moscou en 1961 . le .../...

**Vindicté.** Toujours *populaire*.

Concordances du corpus de journaux : 7 occurrences (7 postpositions) 100%

film sur le petit écran pour livrer à la **vindicté** populaire deux " ennemis " capturés , tous mmunauté , démagogiquement désignés à la **vindicté** populaire par des dirigeants politiques c ' est un moyen de protection contre la **vindicté** populaire qui condamne leur incompétence es " nids d ' espions " , ou appelait la **vindicté** populaire sur les femmes jugées trop proches .../...

Nous avons remarqué, lors de notre recherche lexicométrique, qu'autant d'occurrences de *vindicté publique* que de *vindicté populaire* apparaissaient dans les résultats des concordances ; l'analyse sémantique et ce nombre identique nous poussent à déduire que les deux expressions se confondent en un même sens (*vindicté publique* étant sans doute plus politiquement correct que *vindicté populaire*, *populaire* tendant de plus en plus vers le *franglicisme* en français contemporain).

**Débat.** Toujours plus *large*.

Concordances du corpus de journaux : 7 occurrences (7 antépositions) 100%

nationalités , qui nécessitent un large **débat** , il a implicitement récusé tout redécoupage choix technologiques et réclame un large **débat** public sur ce nouveau et réel problème de militaires dans notre pays sans un large **débat** et sans l ' acceptation du peuple par la contribuer à l ' ouverture d ' un large **débat** en france . notes : ( 1 ) un monde sans

.../...

**Retour.** Toujours *grand*.

Concordances du corpus de journaux : 7 occurrences (7 antépositions) 100%

s les années 80 qu ' on assiste au grand **retour** de leur représentation dans des affiches goldberg sur l ' auteur c ' est le grand **retour** de l ' histoire dans les musées . a l ' rritz , les 8 et 9 novembre , leur grand **retour** sur la scène franco - africaine , après et moins ) . a l ' occasion de son grand **retour** sur les marchés obligataires , moscou avait

.../...

**Despotisme.** Toujours *éclairé* (au début).

Concordances du corpus de journaux : 6 occurrences (6 postpositions) 100%

ci : n ' est — il pas temps de passer du **despotisme** éclairé à la démocratie technologique , on " au forceps " forme contemporaine du **despotisme** éclairé , si elle a atteint en partie ses lumières que les ombres du tableau de ce **despotisme** éclairé avant le triomphe du régime civil ées 80 , montre bien , en effet , que le **despotisme** éclairé n ' est le monopole d ' aucun camp

.../...

**Minorité.** Toujours *agissante*. Tonner contre.

Concordances du corpus de journaux : 6 occurrences (6 postpositions) 100%

lentes n ' intéressent d ' abord que des **minorités** agissantes s ' abreuvant à un terreau histo en breytenbach et nadine gordimer , à la **minorité** agissante d ' artistes blancs qui avaient lègue avec masochisme son destin à des **minorités** agissantes , claniques ou nationalistes e les religions , les communautés et les **minorités** agissantes , lorsqu ' il s ' agit de rendre

.../...

**Souffle.** Toujours *épique*.

Concordances du corpus de journaux : 6 occurrences (6 postpositions) 100%

style réaliste du xixe siècle et dont le **souffle** épique a été salué par la critique anglo teur hors du commun , qui renoue avec le **souffle** épique de l ' alfred dôblin du berlin alexandre à la rushdie , dénué toutefois de ce **souffle** épique qui caractérise l ' oeuvre de ce voir . l ' écriture y prend une sorte de **souffle** épique . voici des lignes écrites le 25

.../...



**Banditisme.** Toujours *grand*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 antépositions) 100%

ral ) de la justice d ' " actes de grand **banditisme** " , - un groupe , clairement terroriste ment du fait de l ' implication du grand **banditisme** — la mafia y " blanchirait " une partie agés dans ces opérations contre le grand **banditisme** rural . mais , comme souvent à madagascar lent la prostitution , le jeu , le grand **banditisme** , le trafic d ' armes et de drogues dans recrudescence de la criminalité — grand **banditisme** frontalier , comme le phénomène des " cou

**Loi.** Toujours *scélérate*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 postpositions) 100%

ce qu ' il trouvait que la loi était une **loi** scélérate , et qu ' il voulait mettre sur us est " fermement décidé à affronter la **loi** scélérate et à prendre le risque d ' un e manchester à les défendre contre une " **loi** scélérate " ; il démontra que le profit ratiqes ont contribué , par le biais de **lois** scélérates , à accréditer l ' idée que la matière . . . l ' argentine exporte ses **lois** scélérates certes , dans une grande mesure

**Alchimie.** Toujours *mystérieuse*.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (1 N-Adj. et 2 Adj.-N) 100%

lisme scolaire ou la bigoterie . par une **alchimie** mystérieuse , les auteurs italiens parvienn alme social sourdaît d ' une mystérieuse **alchimie** : peur du chômage , dilution d ' anciennes i déboucherait , par quelque mystérieuse **alchimie** , sur un rapprochement de l ' allemagne

**Avancée.** Toujours *significative*.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 postpositions) 100%

travers la musique , la sculpture. l ' **avancée** significative des alliés sur le front turc le court comme dans le long terme . son **avancée** significative aux dernières élections algérie lution de sa culture politique , d ' une **avancée** significative sur la voie de la démocratie

Les trois occurrences trouvées sont insuffisantes pour affirmer qu'il s'agit d'un cliché, mais les occurrences présentent toutes la même postposition de l'adjectif : la similarité entre les trois énoncés pousse en tout cas ceux-ci vers l'appartenance au groupe des clichés journalistiques, d'autant plus qu'aucun exemple n'a été trouvé dans le corpus de littérature.

**Chiffres.** Toujours *éloquents*, mais toujours fastidieux : « Je vous épargne les chiffres. » D'ailleurs, quand ils vous sont défavorables, ce ne sont

jamais que des chiffres.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 postpositions) 100%

eur — à l' aide de tableaux précis , de **chiffres** éloquentes et d' informations inédites —  
 ires européennes ( 1 ) rappelle quelques **chiffres** éloquentes : en france , de 1979 à 1988 ,  
 dépendance peut être résumée en quelques **chiffres** éloquentes . le déficit agrégé et cumulé

**Consensus.** Toujours *mou*. Tonner contre.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 postpositions) 100%

contenter d' un tel ressourcement . le **consensus** mou de 1990 n' est pas l' unité contre  
 histoire . aujourd' hui , en période de **consensus** mou , l' affiche est conçue par le marketi  
 tent aux orties la classe politique , le **consensus** " mou " , le monopole de l' alcool , le

**Entente.** Parfois *illicite*, mais toujours *cordiale*.

Concordances du corpus de journaux 100%

*illicite* : aucun résultat

*cordiale* : 3 occurrences (3 postpositions)

ologie structuraliste se termina par une **entente** cordiale entre les deux chefs qui s' admirai  
 itaine , 1902 ) , la grande — bretagne ( **entente** cordiale , troc égypte — maroc , avril 1904  
 sus de washington " — une coalition ou " **entente** cordiale " entre le " washington politique

Nous ne sommes parvenus à aucun résultat en ce qui concerne *illicite*, mais avons trouvé ces trois occurrences avec *cordiale*. Notons que cette expression est historiquement marquée encore en anglais aujourd'hui, et dans le texte.

**Hommage.** Toujours *vibrant*, de préférence posthume.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 antépositions) 100%

que , cette exposition rendra un vibrant **hommage** à la technologie . d' avril à octobre 1992  
 er de 1978 à 1982 , leur rend un vibrant **hommage** dans un ouvrage où sont explicités les compos  
 1945 " , et conçu pour rendre un vibrant **hommage** à l' armée rouge . après l' unification

**Panorama.** Toujours *complet*.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (1 antéposition et 2 postpositions) 100%

sèquent dans un ouvrage qui constitue un **panorama** complet du domaine . ils démontrent la néces  
 e des questions asiatiques , présente un **panorama** complet de la question : histoire coloniale  
 , mars 1992 . ( 7 ) voir le très complet **panorama** de la pac , " trente ans de politique agrico

**Pari.** Toujours *risqué*.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 postpositions) 100%

lement militariste , el salvador fait un **pari** risqué : un mélange de capitalisme modernisé des investissements lourds et faire des **paris** risqués . absents de plusieurs domaines de change à 2 milliards de dollars . un **pari** risqué qui repose sur le comportement des

**Chantier.** Toujours *pharaonique*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 100%

. les travaux ont déjà commencé , sur ce **chantier** pharaonique qui grouille de mouvements en récente visite du secrétaire d ' état au **chantier** pharaonien de la gigantesque " mosquée hassa

*Pharaonien*, variante de *pharaonique*, a le même sens que celui-ci dans les dictionnaires, mais il s'y trouve rarement. L'énoncé suivant est reproduit en entier afin d'observer la synonymie :

« Une certaine angoisse saisit le citoyen lorsqu'il se souvient de la récente visite du secrétaire d'État au chantier *pharaonien* de la gigantesque « Mosquée Hassan II » que le monarque marocain fait bâtir à Casablanca. »

**Démenti.** Toujours *cinglant*. [...]

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (1 antéposition et 1 postposition) 100%

" qui se met en place en serait — il un **démenti** cinglant ? au contraire , assurent les plus ibles en france . il apporte un cinglant **démenti** à toutes les déclarations lénifiantes des

**Équipe.** Toujours *soudée*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 100%

Rouages du gouvernement ; — recruter des **équipes** soudées d ' hommes et de femmes d ' une olitique et qui ne disposait pas d ' une **équipe** soudée et représentative autour de lui .

**Faux.** Toujours *grossier*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 100%

d ' une extrême gravité , fondée sur des **faux** grossiers , comme a pu le constater une les documents " venona " ne sont qu ' un **faux** grossier . en effet , ces documents sont

L'analyse lexicométrique semi-automatique est rendue difficile, entre autres, par ces adjectifs et ces noms qui sont morphologiquement identiques ; même pour le lecteur ils peuvent demander parfois quelques secondes d'hésitation quant au sens de l'expression, comme dans *vrai faux*, *etc.*

**Insuffisance.** Toujours *notoire*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 100%

grandes villes où le délabrement et l' **insuffisance** notoire des logements sont criants . da  
es dont la dégradation des locaux et l' **insuffisance** notoire des traitements ne sont peut-êt

**Liesse.** Toujours *populaire*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 100%

rique majeur nourrit la jubilation et la **liesse** populaires tout en excluant une certaine  
ne connaissent pas ce que c ' est que la **liesse** populaire mais ne voient que la violence

**Limier.** Toujours *fin*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 antépositions) 100%

cat avide de publicité , qui joue au fin **limier** devant les caméras . enfin , une presse  
ravail à la fois de bénédictin et de fin **limier** , les chercheurs de la foundation for advancem

**Paradis.** Toujours *petit*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 antépositions) 100%

ire mondial des privatisations “ , petit **paradis** doré au coeur de l ' océan de misère et  
 , “ l ' université de chicago , un petit **paradis** au milieu du ghetto “ , “ les chantiers

**Pouvoir.** Toujours *abusif*. Tonner contre. Le prendre dès que possible.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 100%

le menace à long terme les raisons de ce **pouvoir** abusif , en profilant sur l ' ensemble de  
contraintes locales , celles de leurs “ **pouvoirs** abusifs “ , dont nous dénonçons aussi les

L'absence totale de résultat probant dans le corpus de littérature nous amène à penser que tous les énoncés précédents sont des clichés journalistiques, comme dans les cas de *majorité qualifiée*, *géométrie variable*, *lourd tribut*, *facteur humain*, *révision déchirante*, *horizon indépassable* et *petit*

**juge**, qui ont été trouvés en grande quantité dans le corpus ; c'est le cas pour les autres également, et même si parfois la quantité de résultats est peu éloquente avec seulement deux ou trois énoncés.

## 2. Clichés appartenant plutôt à la presse : (à 58%~99%)

### **Noyau.** Toujours *dur*.

Concordances du corpus de journaux : 106 occurrences (106 postpositions) 99%

... sont heurtées à l' intransigeance du " **noyau dur** ", appuyé par le chef du mouvement les comportements sont réductibles au " **noyau dur** " d' une explication scientifique " devises des travailleurs expatriés . un **noyau dur** de 2 500 000 chômeurs risque donc de talisme russe ont été élaborées par le " **noyau dur** " de l' administration eltsinienne

.../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 1%

a dignité intacte et s' accrocher à son **noyau dur** de vérité . ce réflexe l' avait sauvé

### **Technologies.** Toujours *nouvelles*.

Concordances du corpus de journaux : 204 occurrences (178 antépositions et 26 postpositions) 98%

s . l' explosion actuelle des nouvelles **technologies** a engendré une importante distorsion dans le nomène . avec la diffusion des nouvelles **technologies** de production , fondées sur l' civilisation naissante , pour mettre les **technologies** nouvelles au service de l' épanouissement et l' usage des connaissances et des **technologies** nouvelles dans l' ensemble de l' Europe

.../...

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (1 antéposition et 3 postpositions) 2%

n de nouvelles écoles , surtout dans les **technologies** nouvelles , informatique , matériaux , matériel fels , un diplomate spécialiste des **technologies** nouvelles qui a trouvé avec a eureka " u l' irruption d' autres savoirs et des **technologies** nouvelles risque de remettre en cause le quartier concentrant le plus de nouvelles **technologies** en chine , il gagne sa vie en toute bonn

### **Temps.** Toujours plus *réel*.

ectifs et de transmission des données en **temps réel** . avec l' entrée en service ( 1985 " télécran " omniprésent : contrôler en **temps réel** , c' est - à - dire sans délai , et s opérations peuvent y être conduites en **temps réel** , ce qui a considérablement rétréci redoutable privilège du commandement en **temps réel** . de l' implacable démarche de cette

.../...

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 postpositions) 3%

dire ceux qui peuvent lire l ' oeuvre en **temps** réel , sans décalage temporel . parmi eux  
 tatif de la population française , et en **temps** réel , ce que l ' esprit humain avait produit  
 a gérard " . tout le film se déroule en **temps** réel dans une cage d ' escalier . l . plan

**Cause.** Toujours *juste*.

Concordances du corpus de journaux : 26 occurrences (22 antépositions et 4 postpositions) 96%

se mobilisent en faveur d ' une " juste **cause** " . ils prennent la défense d ' un romancier  
 oter une résolution soutenant la " juste **cause** " du peuple roumain révolté contre le conducator  
 : la lutte du bien contre le mal , de la **cause** juste contre l ' infamie . la fascination  
 la société kurde , lequel veut qu ' une **cause** juste ne soit pas entachée par l ' usage

.../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 4%

ce qui pouvait être utile à notre juste **cause** , abraham mazel ayant défendu par inspiration

**Effet.** Toujours *pervers*.

Concordances du corpus de journaux : 128 occurrences (128 postpositions) 96%

at american job machine " ) provoque des **effets** pervers à moyen et long terme qu ' il sera  
 elle entraîne , en chaîne , de multiples **effets** pervers climatiques . cette logique du " u  
 noir . dès à présent on en observe les **effets** pervers : comme le congé maternité a été  
 la politique de subventions produit des **effets** pervers connus , que les responsables eux  
 porter des taux réels exorbitants et les **effets** pervers d ' une monnaie surévaluée , alors

.../...

Concordances du corpus de littérature : 5 occurrences (5 postpositions) 4%

est vraiment revenu jusqu ' à ce que ses **effets** pervers deviennent plus graves que ses mérites  
 monde de l ' éducation entraîne quelques **effets** pervers . l ' emprise considérable de la  
 ompétition dont j ' ai souligné tous les **effets** pervers . l ' entrée dans de tels corps  
 rprétation presque démodée . c ' est l ' **effet** pervers de l ' état qui déresponsabilise  
 . cette connaissance , dont tu subis les **effets** pervers parce que , de toute évidence ,

**Catastrophe.** Toujours *naturelle* ; parler de catastrophe *culturelle*, par exemple à propos d'un festival estival, est politiquement incorrect.

Concordances du corpus de journaux : 43 occurrences (43 postpositions) 95%

ilement , si la cause de la faim est une **catastrophe** naturelle ou réputée telle . moins , si  
 ologiques pour un pays sujet à de graves **catastrophes** naturelles a amené l ' inde à élaborer  
 afrique noire est encore freiné par des **catastrophes** naturelles aussi graves que la récente  
 a communauté internationale après chaque **catastrophe** naturelle . son successeur semble animé

.../...

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 postpositions) 5%

. ce genre de chose , c ' est comme une **catastrophe** naturelle , se murmura - t - il faiblement  
onheur " , et " bien plus que l ' aspect **catastrophe** naturelle , l ' artiste a choisi de prése

Nous lisons entre les lignes de Genette, dans cette note sur une *catastrophe culturelle*, une ironie à propos du scandale du Festival théâtral d'Avignon de 2005. L'unique énoncé que nous avons trouvé n'est pas ironique, au contraire :

« Le triomphe du rationalisme européen va signifier, paradoxalement, pour les autres peuples de la terre, une catastrophe *culturelle*. Grâce à la redoutable force de leur machinerie militaire, les puissances européennes asservissent, colonisent, exploitent les hommes [...]. »

**Tendance.** Toujours *lourde*.

Concordances du corpus de journaux : 40 occurrences (40 postpositions) 95%

ire à négliger l ' évaluation des autres **tendances** lourdes qui , mises en branle avant mme  
a diminution du temps de travail est une **tendance** lourde des économies industrialisées et  
ants . cela risque aussi d ' aggraver la **tendance** lourde à évincer l ' enfance de la filiation  
. ainsi que la corruption . face à cette **tendance** lourde , l ' état s ' est affaibli ; en

.../...

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 postpositions) 5%

eliers ne fait que s ' inscrire dans une **tendance** lourde ( p . cibois , j . - j . dréesbeke  
x dans le panel ne modifia aucune de ces **tendances** lourdes : trente années de torpeur quotidienne

**Pan.** Toujours *entier*, surtout quand il s'écroule.

Concordances du corpus de journaux : 63 occurrences (63 postpositions) 94%

me où léon blum accédait au pouvoir . un **pan** entier de l ' histoire française d ' après  
t de ces deux régions et au détriment de **pans** entiers du territoire national , laissés  
la situation sanitaire pâtit , dans des **pans** entiers du tiers — monde , de choix budgétaires  
implement il n ' y a plus d ' état . par **pans** entiers , l ' édifice s ' est écroulé :

.../...

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (4 postpositions) 6%

t où la vague reflue vers la mer qu ' un **pan** entier de l ' aile gauche s ' effondre mollement  
le remords . . . avec eux , c ' était un **pan** entier de sa vie qui se détachait . son  
yper conservateur , a laissé intacts des **pans** entiers de cette culture que nous allons  
d ' années et millénaires tomberont par **pans** entiers , des siècles de tableaux et de

Nous remarquons que le pluriel est beaucoup plus fréquent dans les soixante-trois occurrences du corpus de presse, en revanche le corpus de littérature présente le singulier et le pluriel à égalité. Cela vient du fait que le caractère figuré de l'expression est plus souvent utilisé dans les journaux qu'en littérature, où son sens littéral est plus fréquent.

**Libéralisme.** Toujours *sauvage*, toujours ultra. Tonner contre, ou tenter de l'édulcorer par des drogues douces telles que : *commerce équitable, développement durable, économie solidaire, crédit coopératif, énergies renouvelables*, ou encore *fonds éthiques*.

Concordances du corpus de journaux : 15 occurrences (15 postpositions) 94%

tanniques ne se différencient guère du " libéralisme sauvage ", de l' allié américain , marquisances qui professent et pratiquent le libéralisme sauvage et cultivent l' égoïsme national de l' étatisme est tournée , mais le libéralisme sauvage offrira - t - il aux " damnés de gorbatchev percevait les dangers d' un libéralisme sauvage et ses effets destructeurs que s  
.../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 6%

. voilà au moins une grande victoire du libéralisme sauvage . il sait résister à la tentati

**Connaisseur.** Toujours *fin*.

Concordances du corpus de journaux : 13 occurrences (13 antépositions) 93%

ne des églises , et présentés par un fin connaisseur de la civilisation américaine .  
e la dissidence . les deux auteurs , fin connaisseurs du passé mais aussi de la culture russe  
ins avouables , laurent greilsamer , fin connaisseur des affaires judiciaires ( il fut notamme  
ri voici le carnet de route de deux fins connaisseurs de la corne de l' afrique , une région  
.../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 7%

dans sa jeunesse et qui passait pour fin connaisseur depuis que sa nièce geneviève avait épous

**Figure.** Toujours *emblématique*.

Concordances du corpus de journaux : 37 occurrences (37 postpositions) 93%

va la censure de l' époque , devient la figure emblématique de la liberté de création en  
gouverneur de l' état de new - york et figure emblématique du libéralisme américain ,  
l' expatrié rohinton mistry en fait la figure emblématique du mal dans son roman such  
ncarne , mais aussi parce qu' il est la figure emblématique du milieu politique qui pourrait  
.../...



Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 postpositions) 7%

crus classés sont le mythe incarné , les **figures** emblématiques du panthéon des grandes écoles de mon propos de m 'attarder sur cette **figure** emblématique au seuil d ' un ouvrage traitant pourrait d ' ailleurs avoir recours aux **figures** emblématiques de la sagesse et de la bonté

### **Vœu.** Toujours *pieux*.

Concordances du corpus de journaux : 33 occurrences (33 postpositions) 92%

is ils admettent qu ' il s ' agit d ' un **voeu** pieux . l ' idéal serait bien sûr de disposer ses parasites . programme réaliste ou **voeu** pieux ? l ' un et l ' autre sans doute . ts fondamentaux figurant comme autant de **voeux** pieux dans la charte sociale de 1989 . mais e qui en détermine les maux , mouler des **voeux** pieux dans un langage pseudo - gestionnaire .../...

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 postpositions) 8%

ce but , ce qui a presque l ' air d ' un **voeu** pieux ; et allègre parle d ' " élaborer a plupart des cas , ceci reste encore un **voeu** pieux car cette " école d ' application " ne liv i l ' on veut , au — delà des mots , des **voeux** pieux et des bonnes intentions , faire vraiment

### **Délinquance.** Toujours *petite*.

Concordances du corpus de journaux : 23 occurrences (23 antépositions) 92%

ace criminel , la pègre limite la petite **délinquance** . elle est en quelque sorte garante de l démantelées . pour le reste , une petite **délinquance** utilitaire . le brésilien qui arrive en ressent de moins en moins à cette petite **délinquance** prédatrice qui fait pourtant l ' objet de parition encore marginale d ' une petite **délinquance** " non japonaise " ( alors qu ' on accepte .../...

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 antépositions) 8%

nce . je pense en effet que cette petite **délinquance** ( qui n ' est pas toujours si petite que aide sociale , des ravages de la petite **délinquance** . on cite les faits , parfois vrais , parf

Les commentaires méta-linguistiques des énonciateurs sont toujours enrichissants sur la compréhension de l'énoncé lui-même, ainsi par rapport à *petite* qui ne qualifie que rarement la taille (c'est moi qui souligne) :

« On renonce à donner ces leçons de civisme et d'honnêteté lorsque le mal est fait, il reste que l'enseignement, lui, devrait absolument y parer à l'avance. Je pense en effet que cette *petite* délinquance (*qui n'est pas toujours si petite que cela*) implique, entre autres l'allusion à

des faits aujourd'hui oubliés ; mais la recommandation a été largement écoutée.»

**Échec.** Toujours *cuisant*.

Concordances du corpus de journaux : 10 occurrences (7 antépositions et 3 postpositions) 91%

tre les deux marks . a l ' inverse , l ' échec cuisant du nouveau forum - pourtant à l  
ate , celle qui , dès 1985 et le cuisant échec de m . walter mondale , s ' est réunie sous  
86 ( 6 ) , se solde ainsi par un cuisant échec . la dette du continent a augmenté d ' environ  
dent jiri dienstbier , a subi un cuisant échec aux élections et n ' a obtenu aucun siège

.../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 9%

es pieds , au risque de subir un cuisant échec au cours de leur première nuit et d ' être

**Débit.** Toujours plus *haut*. [pour lire le commentaire en entier, voir *ibid.* p. 234.]

Concordances du corpus de journaux : 9 occurrences (9 antépositions) 90%

abonnés vers leurs réseaux câblés à haut débit , qui commenceront à être mis en service  
é que s ' il disposait de réseaux à haut débit : stargazer est plus lent et plus statique  
des autoroutes électroniques à très haut débit , des voix s ' élèvent pour souligner le  
e , afin d ' évoluer vers les très hauts débits . l ' essentiel est la " courbe d ' apprentiss

.../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 10%

liée par une simple ligne optique à haut débit . je compulse la liste " 1001 " — les numéros

**Raccourci.** Toujours *saisissant*.

Concordances du corpus de journaux : 9 occurrences (6 antépositions et 3 postpositions) 90%

ma télévision la résume en un saisissant raccourci : si tout va mal , c ' est que la française  
ues jacques decornoy après un saisissant raccourci de l ' histoire de venise et l ' évocation  
arpillement des mots . il s ' exprime en raccourcis saisissants : " ne vois — tu pas celui qui  
' ouvrage est jalonné de synthèses et de raccourcis saisissants par le contenu et la forme ,

.../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 10%

suiwi mais non pas atteint . ce corps en raccourci saisissant est monstrueux . c ' est celui

**Nécessité.** Toujours *impérieuse*.

Concordances du corpus de journaux : 16 occurrences (15 antépositions et 1 postposition) 89%

de citoyen le constat de l'impérieuse **nécessité** d'un débat public sur les enjeux économiques lui comme pour d'autres une impérieuse **nécessité** : "ma génération a découvert qu'il fallait de la méditerranée est une impérieuse **nécessité** ; mais, compte tenu des niveaux de développement, une obligation de culture, comme une **nécessité** impérieuse, sans clause facultative, sans .../...

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (1 antéposition et 1 postposition) 11%

que cette fois j'étais poussé par une **nécessité** impérieuse - toujours la même, celle qui soucie de justice que par une impérieuse **nécessité** humaine. à l'époque où j'avais si ardemment

**Tranchant.** Toujours *double*.

Concordances du corpus de journaux : 22 occurrences (22 antépositions) 88%

à fois éthiquement puissante et à double **tranchant** : le droit de rester. c'est que ce droit russe. mais c'est un exemple à double **tranchant** car, s'il indique la voie pour un passage soit par un soutien logistique à double **tranchant**. les efforts entrepris à partir des années à mesure des progrès — souvent à double **tranchant** — de la science. c'est sans doute sur .../...

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 antépositions) 12%

stiques. — c'est un argument à double **tranchant**, car reiko kujo ne semble manquer ni de sommes tous les deux une arme à double **tranchant** pour eux. vous voyez pourquoi ? ils doivent confiance. c'était là une arme à double **tranchant** car, si ses chevaux arrivaient, on disait

**Criminalité.** Toujours *grande*.

Concordances du corpus de journaux : 7 occurrences (7 antépositions) 88%

n nécessaire. il est question de grande **criminalité** organisée — ici, dans sa branche d'acteurs (immigrants), mais aussi de la grande **criminalité** organisée transfrontières, permettrait américains. plus généralement, la grande **criminalité** américaine se constitue dans une exception d'un pays civilisé. en ce sens, la grande **criminalité** est toujours typique de chaque société, .../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 12%

du programme de prévention de la grande **criminalité**. le ppgc, comme on l'appelait, était

**Tollé.** Toujours *général*.

Concordances du corpus de journaux : 7 occurrences (7 postpositions) 88%

, la critique la plus courante depuis le **tollé** général qui accueillit le premier rapport  
ois au parlement slovaque , a soulevé un **tollé** général à bratislava en raison de la demande  
able à des ayants droit , qui suscite un **tollé** général . “ c ’ est la restauration des  
es , la décision de washington a fait un **tollé** général , et pas seulement chez les européens

.../...

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 12%

is semblant de m ’ exécuter , c ’ est le **tollé** général . c ’ est toujours moi qui ai commencé

**Portion.** Toujours *congrue*.

Concordances du corpus de journaux : 20 occurrences (20 postpositions) 87%

ire dans le secondaire était réduit à la **portion** congrue . braudel définit ici le concept  
éveloppement rural se contenteront de la **portion** congrue . cela signifie des baisses de 35  
tations , plutôt que de les réduire à la **portion** congrue , comme cela s ’ est produit dans  
le spirituel , marginalisé , réduit à la **portion** congrue , commence à reconquérir le terrain

.../...

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 postpositions) 13%

itiques et sociales y sont réduites à la **portion** congrue , dans les facultés de lettres comme  
ments optionnels et les réduit donc à la **portion** congrue , puisqu ’ il faut un maximum de  
ratif , on ne peut que s ’ étonner de la **portion** congrue réservée par la scolarité à cette

**Épreuve.** Toujours *rude*.

Concordances du corpus de journaux : 24 occurrences (24 antépositions) 86%

et le respect de la légalité met à rude **épreuve** la confiance des citoyens dans la justice  
er dernier vont sans doute mettre à rude **épreuve** la nouvelle constitution , entrée en vigueur  
e . “ la démocratie a été soumise à rude **épreuve** pendant la guerre , en un moment où des  
mité est soumise en permanence à la rude **épreuve** des contradictions entre les rapports de  
e renverser . s ’ il a survécu aux rudes **épreuves** des soulèvements populaires de mars 1991

.../...

Concordances du corpus de littérature : 5 occurrences (5 antépositions) 14%

un délit ? vous mettez mon coeur à rude **épreuve** . vous devriez me faire une liste de toutes  
patience des étudiants était mise à rude **épreuve** , croyez — moi . la salle pleine au début  
le fruit de mon imagination mise à rude **épreuve** pendant toute l ’ année qui venait de s  
ues et intellectuelles sont mises à rude **épreuve** . cela vaut pour l ’ ensemble des prépas  
ère me découvrit et je dus subir la rude **épreuve** de voir mes cartes confisquées . je regardais

**Équilibre.** Toujours *instable*.

Concordances du corpus de journaux : 12 occurrences (4 antépositions et 8 postpositions) 86%

fédération et , au — delà , l ' instable **équilibre** régional . plus de 1 500 morts dans des administration centrale et l ' instable **équilibre** entre la haute fonction publique et la politique de certains frais électoraux . l ' **équilibre** instable des budgets a été rompu lorsque is la réalité est d ' abord celle d ' un **équilibre** instable entre l ' exacerbation des populistes

.../...

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 postpositions) 14%

s défenses , mais je restai suspendue en **équilibre** instable . elle m ' observait avec un air me celui-ci , où l ' on ne tenait qu ' en **équilibre** instable . — la sortie est par là , dit

**Boulot.** Toujours *petit*.

Concordances du corpus de journaux : 74 occurrences (74 antépositions) 85%

ple survie , dans l ' un de ces “ petits **boulots** ” qui prolifèrent dans le secteur tertiaire la population active occupe des “ petits **boulots** ” ( gardiens de voitures , cireurs , vendeurs e tout se tient . le problème des petits **boulots** et des salaires médiocres , ce n ' est pas des actifs n ' avaient que des “ petits **boulots** ” . dans les campagnes , les emplois saisonniers

.../...

Concordances du corpus de littérature : 13 occurrences (13 antépositions) 15%

regarda : “ je vais me trouver un petit **boulot** . dans une ferme , pourquoi pas ? je vais ière de périodes de chômage et de petits **boulots** . plusieurs véhicules de gendarmerie investir audrait partir à la recherche des petits **boulots** épuisants et mal payés . en outre , pour çons , le jeune gan avait fait de petits **boulots** à droite et à gauche . il avait commencé

.../...

**Cadences.** Toujours *infernales*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 postpositions) 83%

endre à stanford , en juin dernier . les **cadences** infernales , la manipulation des hommes omme broyé par un surentraînement et les **cadences** infernales des matches ( deux par semaine , majoritaire , avec la direction : les **cadences** infernales du taylorisme sont compensées emeure le dopage chimique . soumis à des **cadences** infernales et aux exigences de la compétition enrichi la légende du sport ? dopage et **cadences** infernales mais le principal danger pour

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 17%

ler et punir un prolétariat soumis aux “ **cadences** infernales ” pour le plus grand bénéfice

**Efficacité.** Toujours *redoutable*.

Concordances du corpus de journaux : 10 occurrences (7 antépositions et 3 postpositions) 83%

sous — marin noir est d ' une redoutable **efficacité** . d ' autant plus que le suspense demeure  
ur parti . ce livre prouve la redoutable **efficacité** de la politique que l ' etat français pour  
ine et de domination , soutenues par l ' **efficacité** redoutable d ' une technostructure inhumai  
ché du sexe , élaborée et menée avec une **efficacité** redoutable par ce pays — qui préside le  
.../...

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 postpositions) 17%

te . à “ dirigeant ses affaires avec une **efficacité** redoutable alors que vous gérez votre budg  
oucher ! c ' était simple , mais d ' une **efficacité** redoutable . non , vraiment , c ' était

**Thème.** Toujours *récurrent*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 postpositions) 83%

ieillards à eux — mêmes , etc . ( 11 ) . **thèmes** récurrents de la littérature des années 60  
util présentant des analyses serrées des **thèmes** récurrents de la vie politique en afrique  
mes toqueville l ' avait déjà noté ! un **thème** récurrent du cinéma et de la littérature  
itude , sans parler de l ' amour , autre **thème** récurrent , qui ici tue et fait renaitre  
 , un ensemble innommé fondé sur quelques **thèmes** récurrents , au premier rang desquels figurent

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 17%

r apporte rien “ personnellement ” . les **thèmes** récurrents du mépris et des masques prouvent

**Flux.** Toujours *tendu*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 postpositions) 83%

iale ; élaboration d ' une stratégie à “ **flux** tendu “ — comme on le dirait dans l ' industrie  
géographique qui permet une gestion des **flux** tendus plus efficiente . ainsi , le seul  
dans la presse écrite , l ' éditorial à **flux** tendu : quotidien national , hebdomadaire  
excellence de la production japonaise ( **flux** tendus , cercles de qualité , zéro stock  
ercles de qualité , le zéro défaut , les **flux** tendus , les ateliers flexibles , le contrôle

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 17%

. ) , une obsession , et la répand : le **flux** tendu . toujours pouvoir fournir sans jamais

**Morosité.** Toujours *ambiante*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 postpositions) 83%

sateurs parviennent à produire , dans la **morosité** ambiante , des oeuvres denses et à traduire  
nnels , des militants ayant survécu à la **morosité** ambiante , est considérable . ils ont pour  
un enchaînement à la baisse . d ' où la **morosité** ambiante . il faut bien dire que cette moro  
ture à tirer militants et citoyens de la **morosité** ambiante , que de réfléchir sur l ' an 2000  
la cinquantaine . ils se plaignent de la **morosité** ambiante qui a fait fuir le client et de

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 17%

grèves et de révoltes qui ébranlèrent la **morosité** ambiante . mes parents s ' accrochaient

### **Prisme.** Toujours *déformant*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 postpositions) 83%

fatalement en les observant à travers le **prisme** déformant des passions nationales . replacer  
s de dollars d ' aide de washington . le **prisme** déformant de la guerre froide permet , sous  
monde et ses conflits qu ' à travers ces **prismes** déformants . notes : maisonneuve & larose  
de la canonnière , ne bénéficie plus du **prisme** déformant de la guerre froide . soumis ,  
nt observé la scène cubaine à travers le **prisme** déformant de leur lancinante obsession :

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 17%

leur jeter un coup d ' oeil à travers le **prisme** déformant de nos préjugés , au mieux , à

### **Principes.** Toujours *grands*.

Concordances du corpus de journaux : 40 occurrences (40 antépositions) 82%

rveur par mme bhutto , les quatre grands **principes** du " bhuttoïsme " : " l ' islam est notre  
programme politique l ' aura des grands **principes** permettant de distinguer les amis des adver  
dée va à l ' encontre de tous les grands **principes** néolibéraux — réduction des impôts , pours  
budgets et que , enfin , quelques grands **principes** écologistes font lentement leur chemin dans  
.../...

Concordances du corpus de littérature : 9 occurrences (9 antépositions) 18%

risais les chaussettes . tu as de grands **principes** et tu nous as cent mille fois rebattu les  
a primaire à l ' université , les grands **principes** de la pensée unique : l ' économie prime  
le veut toujours faire passer ses grands **principes** de vérité , de justice , de liberté de l  
e la civilisation , le déclin des grands **principes** , l ' érosion des vertus morales , la défail  
.../...

### **Croisé.** Toujours *chassé*.

Concordances du corpus de journaux : 17 occurrences (17 antépositions) 81%

impasse du système politique , chassé - **croisé** des grands partis , pression des arabes  
en novembre 1988 , le terrible chassé - **croisé** des centaines de milliers d ' arméniens  
 . avec , en arrière plan , les chassés - **croisés** de m . radovan karadzic restant à son poste  
entraînaient de rocambolesques chassés - **croisés** . dans des procès retentissants , auteurs  
.../...

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (4 antépositions) 19%

pièce où elle était femme . ce chassé - **croisé** lui serrait la gorge . c ' était encore est affreux ! . . . mon dieu ! chassé - **croisé** rapide et désordonné dans le couloir . bureau interrogeait sur ces discrets chassés - **croisés** , quand il s ' aperçut que tout le monde jacques fait la part belle aux chassés - **croisés** , aux rencontres de hasard . scénariste

**Commis.** Ceux de l'État sont toujours *grands*.

Concordances du corpus de journaux : 8 occurrences (8 antépositions) 80%

l ' écriture précise et claire du grand **commis** d ' état , pierre chatenet nous dit , pour ernement . issu d ' une lignée de grands **commis** de l ' état , réputé pour sa probité , mossad rencontrer au fil de sa carrière de grand **commis** de l ' état , au maroc d ' abord , où il ins de la banque d ' italie et de grands **commis** de l ' état , d ' universitaires et de profess

.../...

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 antépositions) 20%

et à la prévision économique — son grand **commis** dans le domaine de l ' énergie — , ainsi nture des “ trente glorieuses ” , grands **commis** de l ' état , médiateurs entre les politique

**Fouet.** Toujours *plein*, quand on en frappe. Et qu'en faire d'autre ?

Concordances du corpus de journaux : 106 occurrences (106 antépositions) 80%

eurs d ' une population frappée de plein **fouet** par les restrictions . d ' autant que l yer des militaires sont frappés de plein **fouet** par la conjoncture économique ( . . . ) ines ou des usines sont frappés de plein **fouet** par les perturbations de l ' économie mondiale kers de 500 000 tonnes , a subi de plein **fouet** la réduction des échanges pétroliers à

.../...

Concordances du corpus de littérature : 26 occurrences (26 antépositions) 20%

soudain au vent . tom , heurté de plein **fouet** perd l ' équilibre , s ' accroche à l ' quand elles venaient se heurter de plein **fouet** à un miroir . shinji , à l ' esprit peu — sa calandre renforcée percute de plein **fouet** la voiture — l ' écrase et la pousse dans regard glissa de côté , tombant de plein **fouet** dans celui d ' un quidam qui devait me dévisage

.../...

**Parler.** Toujours *vrai*.

Concordances du corpus de journaux : 8 occurrences (8 postpositions) 80%

de l ' info enfoncent un coin entre le “ **parler** vrai “ de m . michel rocard , qui sombre manipule la rhétorique populiste . le “ **parler** vrai “ des guignols de l ' info est plébiscité a confiance d ' un électorat sensible au **parler** vrai des nouveaux dirigeants , après des

.../...



Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 postpositions) 20%

, nec plus ultra des fards en usage , le **parler** vrai , et où grange privilège ce qu ' depuis l ' affaire green - peace , le " **parler** vrai " gouvernemental , hélas , a pris quelque

**Monstre.** Toujours *sacré*.

Concordances du corpus de journaux : 4 occurrences (4 postpositions) 80%

argentine exorcisera - t - elle ses deux **monstres** sacrés : l ' armée et le péronisme ? a cette is , 1993 , 255 pages , 139 f . ) : un " **monstre** sacré " du cinéma français . dans les organes entifiques , et qui deviennent aussi des **monstres** sacrés , comme robert resler . ensuite et leurs mémorables rencontres avec les **monstres** sacrés de la littérature cubaine : José

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 20%

, des écrivains comme Jean Cocteau ( les **monstres** sacrés , le jusqu ' où on peut aller trop

**Cadre.** Toujours *jeune, dynamique et surmené*.

Concordances du corpus de journaux 76%

*jeune, dynamique et surmené* : aucun résultat

*jeune* cadre *dynamique* : 1 occurrence

*jeune* : 28 occurrences (28 antépositions)

*dynamique* : 2 occurrences (2 postpositions)

*surmené* : aucun résultat

que l ' émergence d ' une génération de **cadres** dynamiques et attentifs à la demande du ore renforcé les frustrations des jeunes **cadres** locaux , qui se plaignent de n ' avoir jamais re lui la génération montante des jeunes **cadres** , des intellectuels exaspérés par la présence ron " de cette entreprise privée , jeune **cadre** dynamique , a décidé de jouer un rôle de

.../...

Concordances du corpus de littérature 24%

*jeune, dynamique et surmené* : aucun résultat

*jeune* cadre *dynamique* : 3 occurrences

*jeune* : 8 occurrences (8 antépositions)

*dynamique* : 4 occurrences (4 postpositions)

*surmené* : aucun résultat

t les apparences charmantes d ' un jeune **cadre** dynamique , enfin . . . crois pas que je on et l ' usine — mais bien sûr le jeune **cadre** était loin de se figurer laquelle . dans étriller , méchante humeur , les jeunes **cadres** d ' aujourd ' hui , mercenaires qui ne regarde la déception devient découragement . le **cadre** dynamique , fringant et performant , attaché

.../...

**Briscard.** Toujours *vieux*.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 antépositions) 75%

essentiel de militants chevronnés , vieux **briscards** de la politique , qui choisissaient , dans l'expérience acquise au bïafra des vieux **briscards** nigériens , cette " africanisation " du langage comme kristien , sandile ou le vieux **briscard** thando kumalo . a lire ce roman , la nouvelle

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 25%

lade contre pernaïs . pour qu' un vieux **briscard** comme fondrai tire sur un commissaire ,

**Époque.** Toujours *grande* ; une seule fut *belle*, mais on ne sait plus laquelle.

Concordances du corpus de journaux : 12 occurrences (12 antépositions) 75%

rémonies religieuses dignes de la grande **époque** des croisades . après quelques mois passés dans les luttes sociales de la grande **époque** industrielle , le refus d' obtempérer , manche . " ce fut , en effet , la grande **époque** des publicitaires : ils avaient littéralement économique . ainsi s' ouvrit la grande **époque** des politiques économiques , de la croissance .../...

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (4 antépositions) 25%

. paul , seulement , c' était la grande **époque** du dispensaire . . . " créons et multiplions une grande époque . en vérité cette grande **époque** hollywoodienne , tant décrite , tant invoquée l' on rencontrait là — bas à la grande **époque** . en vérité cette grande époque hollywoodienne a pénurie est là . le temps de la grande **époque** où les camés font la queue au comptoir des

**Face.** Toujours *cachée*.

Concordances du corpus de journaux : 22 occurrences (22 postpositions) 73%

importance dans le fonctionnement de la **face** cachée de l' économie mondiale s' est vulpillières , sept mois de loisir , la **face** cachée de l' éducation , puf , paris , car ce qui se passe aux antipodes , sur la **face** cachée de la terre . ainsi , sans l' assistance et les autres , le film dévoile ainsi la **face** cachée des choses : les magouilles financières .../...

Concordances du corpus de littérature : 8 occurrences (8 postpositions) 27%

n petit appartement aussi dévasté que la **face** cachée de la lune . je laissai tomber par que leur conversation me parvenait de la **face** cachée de la terre . tout en buvant mon mptégalement car l' incertitude est la **face** cachée du bonheur . être sûr de l' amour n'était à rester muet . mais à elle , la **face** cachée du jeune garçon semblait désespérément .../...

Une autre *face cachée* à laquelle pense peut-être Genette est celle du *Monde*<sup>9</sup>, qui fit scandale et fut fort médiatisée. Le déverbal participe passé se postpose ici au nom comme il se doit.

**Moment.** Toujours *privilegié*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 postpositions) 71%

ion par rapport aux deux grands et qui , **moment** privilégié de l ' histoire , a enfin les  
ue tout bouge et bascule autour de soi . **moment** privilégié de l ' histoire , la planète  
essentiel ne peut apparaître que dans ce **moment** privilégié où l ' histoire , la grande histor  
ques entre amis , collègues ou voisins . **moment** privilégié de " communion " des spectateurs  
u ramadan va - t - il cesser d ' être un **moment** privilégié de socialisation et de ressourcemen

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 postpositions) 29%

pte , et c ' est souvent le début d ' un **moment** privilégié . il montre qu ' il sait être  
ire que les choses reprennent . mais ces **moments** privilégiés et ces ilots bénis ne doivent

**Éminence.** Toujours *grise*, surtout dans l'édition. Ne jamais mentionner Jean Paulhan sans le qualifier d'«éminence grise de la littérature française», c'est-à-dire de la *NRF*, à l'époque où ces deux notions étaient interchangeables. Il est vrai qu'on ne saurait trop qu'en dire d'autre.

Concordances du corpus de journaux : 9 occurrences (9 postpositions) 70%

m . boris eltsine dont il est devenu l ' éminence grise au sein du gouvernement russe , m  
borateur de clemenceau , dont il fut l ' éminence grise , ministre de l ' intérieur sous paul  
s prestations . l ' époque des grandes " éminences grises " est révolue . ce rôle est maintena  
es à paris . m . hassan el tourabi , l ' éminence grise du pouvoir , passe pour francophile

.../...

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (4 postpositions) 30%

bande des vassaux . en outre , jùkichi , éminence grise du parti de la liberté dans la région  
kuza , ce personnage était une sorte d ' éminence grise , un grand chef qui avait à sa botte  
peuples du sahara et du sahel et à leur éminence grise , le caméléon tricolore . il glissait  
res " titres " — par des fonctions d ' " éminences grises " auprès des ministres , ainsi lavis

Le troisième énoncé peut sembler obscur et nous avons choisi de le reproduire intégralement ci-dessous. L'expression est utilisée ici dans un

<sup>9</sup> *La Face cachée du Monde : Du contre-pouvoir aux abus de pouvoir*, de Pierre Péan et Philippe Cohen, éd. Mille et Une Nuits, 631 pp., Paris 2003.

sens figuré anthropomorphiste :

« Comme le taureau porteur de l'univers, il souhaite tous les venins possibles de scorpions, de vipères à corne des salines, et même les coliques de l'eau saumâtre du puits de Balaka, aux états qui tannent les peuples du Sahara et du Sahel et à leur **éminence grise**, le caméléon tricolore. Il glissait sur la poussière des rues étroites aux bâtisses d'argile. »

**Fuyant.** Toujours *faux*.

Concordances du corpus de journaux : 8 occurrences (8 antépositions) 67%

reinrich vierbücher raconte sans faux - **fuyants** les événements dont il fut le témoin oculaire ultat de presque cinquante ans de faux - **fuyants** et de combats de procédure souvent peu glorieux ; membre des nations unies . les faux - **fuyants** des puissances européennes qui refusent la résistance à voir en face , sans faux - **fuyant** , l ' évidence même qu ' il s ' agit de .../...

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (4 antépositions) 33%

complètement stressé . . . — pas de faux - **fuyants** , je t ' en prie , papa ! qui tu opprime les illégitimes ; mais je n ' usais que de faux - **fuyants** destinés à me leurrer moi — même quand je n ' en ai pas cher , vous êtes trop drôle . - faux - **fuyants** que tout cela . " imori ne se fendit même pas de être heureuse , d ' avoir vécu de faux - **fuyants** , d ' expédients et de résignation . vous

**Amateur.** Toujours *éclairé*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 67%

qu ' elle produit , tandis que certains **amateurs** éclairés paraissent y prendre la mesure optionnel : non seulement il offre à l ' **amateur** éclairé une mine de renseignements en tout

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 33%

istrat , mais aussi pour ses travaux d ' **amateur** éclairé en psychologie expérimentale . lorsqu

De même que dans le cas de *l'avancée significative*, les trois occurrences trouvées ici sont insuffisantes pour affirmer qu'il s'agit d'un cliché ; les occurrences présentent toutes la même postposition de l'adjectif déverbal participe passé se postposant généralement au nom.

**Bilan.** Toujours, hélas, *provisoire*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 67%

fférencie guère selon les tendances : le **bilan** provisoire de la perestroïka est jugé sur ont cinq dans un état grave , tel est le **bilan** provisoire de cet attentat .

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 33%

à s ' attabler avec lui pour dresser un **bilan** provisoire . il rechignait , jugeant sans

**Chaos.** Toujours *indescriptible* : c'est sa seule description.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 antépositions) 67%

nement . bilan immédiat : indescriptible **chaos** sur les aéroports américains , stratégies cassé , déstructuré . un indescriptible **chaos** , sciemment organisé . depuis qu ' ils sont

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 33%

propre bonheur , alors cela conduit à un **chaos** indescriptible . et que croyez - vous qu

**Facilité.** Toujours *déconcertante*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 67%

abuka s ' est emparé du pouvoir avec une **facilité** déconcertante , le docteur bavadra et tous anjean chesneaux sur l ' auteur avec une **facilité** déconcertante , voici qu ' en quelques année

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 33%

ssent assumer boulot et enfants avec une **facilité** déconcertante . mais ce qui vous surprend

**Études.** Toujours *chères*.

Concordances du corpus de journaux : 4 occurrences (4 antépositions) 67%

enverront ces hurluberlus à leurs chères **études** ! mais ne va - t - on pas dire qu ' il s hésitent plus à renvoyer à leurs chères **études** les élus qui ne leur plaisent pas ( le parti ophe ne pouvant s ' adonner à ses chères **études** que parce que le paysan le nourrit . mais r à leurs chères — et même très chères — **études** tous les " experts " et hauts responsables

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 antépositions) 33%

égeois avant de te renvoyer à tes chères **études** , me dit - il . j ' entr'ai pour la première rnaît à sa vie de stylite , à ses chères **études** et ne tolérerait plus jamais un homme dans

La note de Genette peut prêter à confusion comme nous l'avons déjà remarqué, à cause de son système syntaxique de « N. Toujours Adj. », dans lequel l'adjectif se place après le nom, faisant échos plus naturellement

chez le lecteur à la suite *études chères* qu'à celle de *chères études*. Or notre recherche dans les deux corpus n'a abouti à aucun énoncé avec *chères* après *études*, seulement ces six énoncés ci-dessus avec l'adjectif antéposé au nom. La différence sémantique entre *des études chères* et *de chères études* (*des études chéries* et *des études coûteuses*) peut être une marque de l'ordre des mots, sans toutefois en être la règle.

**Légereté.** Toujours *insoutenable*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 antépositions) 67%

... janvier 1988 , p . 16 insoutenables **légeretés** . . . convoqués à prague , dans des servic  
ulgurance des idées , cette insoutenable **légereté** de la révolution . puis viennent les années

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 33%

ulé . par opportunisme , ou insoutenable **légereté** , il défend les thèses néolibérales , roule

**Vieillard.** Toujours *grand*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 antépositions) 67%

on hargneuse de l ' intérieur . le grand **vieillard** enfin . la mort simple et hautaine comme  
e la sagesse médicale réserve aux grands **vieillards** — “ on ne touche plus à rien ! ” — croit

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 antéposition) 33%

ittérature , au moins . c ' est un grand **vieillard** froid qui m ' a à la bonne , sous prétexte

**France.** Toujours *profonde*.

Concordances du corpus de journaux : 9 occurrences (9 postpositions) 64%

s représentants de collectivités de la “ **france** profonde “ qui se considèrent comme laissées  
n sous — titre : l ' honneur perdu de la **france** profonde . un pouvoir qui a failli , qui  
re , par des reportages plus longs , une **france** profonde , loin des tracas et des tourments  
star des pâtes lustucru et symbole de la **france** profonde , qui entendait bien remplacer

.../...

Concordances du corpus de littérature : 5 occurrences (5 postpositions) 36%

és d ' iut , venus pour la plupart de la **france** profonde , de futurs énarques en conjuguant l  
e ce que l ' on ne nommait pas encore la **france** profonde , parce que c ' était tout simpleme  
oble idéal sur lequel les familles de la **france** profonde doivent méditer . l ' école normale  
 , applaudit à sa musique , trace d ' une **france** profonde et rurale qui n ' est plus . par  
 , aux petites unités implantées dans la **france** profonde . qu ' y pensait - on des lois

**Série.** Toujours *noire*.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 postpositions) 60%

retrouvée . il faudrait ajouter à cette **série** noire l ' assassinat en suisse d ' un haut  
 poir . car , depuis 1986 , une véritable **série** noire s ' est abattue sur les banques américain  
 depuis le début de 1994 , une véritable **série** noire s ' abat sur les utilisateurs de dérivés

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 postpositions) 40%

abord , et maintenant ahmed . c ' est la **série** noire . a qui le tour ? en tout cas , il  
 de fondre dans ses santiags . c ' est la **série** noire ! — je peux ? il fait en reluquant

Nous n'avons pas retenu pour les résultats les nombreuses occurrences où le terme *série noire* est compris en tant que genre littéraire ou cinématographique, ou en tant que titre de la collection littéraire de Gallimard.

Exemple : « Un roman de la **série** noire [...] »

**Conviction.** Toujours *intime*.

Concordances du corpus de journaux : 11 occurrences (6 antépositions et 5 postpositions) 58%

mêmes ou ne seront jamais libres . cette **conviction** intime , aujourd ' hui partagée par . . .  
 les souvenirs professionnels , voire les **convictions** intimes de l ' auteur de pointer ici ou  
 d ' un style de direction où l ' intime **conviction** du dirigeant semble remplacer toute discus  
 intéressé . avec la force de leur intime **conviction** : le rôle central de la question palestinien  
 .../...

Concordances du corpus de littérature : 8 occurrences (1 antéposition et 7 postpositions) 42%

on à son fils , mais que c ' était là sa **conviction** intime , quand il se retournait sur sa pro  
 scène . on ne voit pas ce qui dément ses **convictions** intimes . si je lui en avais parlé , il  
 inence : " on comprend que chacun ait des **convictions** intimes . une image et un avenir à gérer  
 .../...  
 ne peut être que la raison , l ' intime **conviction** — et ce qu ' il peut y avoir de glacial

**3. Clichés tant dans la presse qu'en littérature :** (à 50%)**Habilité.** Toujours *consommée*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 50%

s à des hommes qu ' il manipule avec une **habileté** consommée ; l ' administration , et singulière

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 50%

le marais de yohiro . elle exigeait une **habileté** consommée . on employait une gaule flexible

**Chaleur.** Toujours *communicative*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 50%

ins quartiers défavorisés , une sorte de **chaleur** communicative se nourrissant du fantasme de

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 50%

é . peut — être était - ce à cause de la **chaleur** communicative des banquets . poussé toujours

**Charge.** Toujours *héroïque*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 50%

hes , les papous , qui affectionnent les **charges** héroïques en terrain découvert , constituent

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 50%

faire du cheval , dans fort apache , la **charge** héroïque , le convoi des braves , rio grande

**Charme.** Toujours *discret*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 50%

ltra . . . les politologues savourent le **charme** discret de l ' ancien régime . mais les

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 50%

' elle — même , pourtant si sensible au **charme** discret des petites choses de la vie . telle

Nous avons éliminé des résultats toutes les occurrences où *charme discret* est le titre cinématographique raccourci du film de Luis Buñuel : « Le scénariste du « **charme discret** de la bourgeoisie » et de nombreux films [...] . »

**Chevauchée.** Toujours *fantastique*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 50%

a recherche de solutions ? si , après la **chevauchée** fantastique du golfe , le numéro d ' illus

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 50%

t à quelques rares walkyries portées aux **chevauchées** fantastiques sur les coursiers de l ' océ



**Cohue.** Toujours *indescriptible*. Ça tombe bien.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 50%

e la gare centrale d ' adjamé , dans les <b>cohues</b> indescriptibles des bus de la sotra ; il
---

Concordances du corpus de littérature : 1 occurrence (1 postposition) 50%

rs , la fac de nanterre , une gare ! une <b>cohue</b> indescriptible ! on s ' embarque dans un
--

**Albion.** Toujours *perfide* (vieilli).

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 Adj.-N) 50%

; la france , pour contrer la " perfide <b>albion</b> " ; l ' union soviétique , en aidant , en en quelque sorte succédé à la " perfide <b>albion</b> " comme chef de file des anglosaxons ( 10
---

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 Adj.-N) 50%

sais que vous appréciez aussi la perfide <b>albion</b> , sur certains points . saint — gobain : t pas l ' allemagne , c ' est la perfide <b>albion</b> . ce n ' est pas moi qui le dis : je l '
---

L'expression semble figée dans l'antéposition nominale de l'épithète, comme pour les épithètes dites homériques. D'autre part, le nombre peu représentatif d'occurrences, deux dans chacun des corpus, semble confirmer l'impression de l'auteur que ce cliché est vieilli, ayant trop vécu ; mais peut-être est-ce aussi parce que nous vivons à une époque politiquement correcte et bien-pensante qui condamne des expressions tendant à la discrimination. Nous remarquerons à ce sujet l'utilisation des guillemets dans le corpus de journaux, mais pas dans le corpus de littérature : le journaliste est peut-être plus respectueux du caractère de citation de l'expression qui est un cliché, à moins que ce ne soit pour se distancier de l'expression à cause d'une liberté de parole moindre que celle de l'écrivain.

**Distinguo.** Toujours *subtil*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (1 antéposition et 1 postposition) 50%

ue , qui a repris à son compte le subtil <b>distinguo</b> entre " totalitarisme " ( généralement comm ' heure du cinquième centenaire . par un <b>distinguo</b> subtil , hérité d ' une tradition ecclésial
---

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (1 antéposition et 1 postposi-

tion)

50%

audon , qui se refuse , ici , à faire le **distinguo** subtil entre “ étrangers ” et “ immigrés  
ct des traditions , il établit un subtil **distinguo** entre l ' institution ecclésiastique et

**Merveille.** Toujours *petite*, ou alors la huitième du monde. On a générale-  
ment oublié quelles sont les sept autres, comme le nom des sept nains  
de Blanche-Neige.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 antépositions)

50%

il a été convenu d ' appeler “ la petite **merveille** d ' apple “ savent que le charme et la lége  
eurt au contraire , avec sababu , petite **merveille** cinématographique de nissi joanny traoré  
huit contes , qui sont autant de petites **merveilles** d ' écriture et de dérision , l ' auteur

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 antépositions)

50%

Otre trésor , votre bijou , votre petite **merveille** , la prunelle - de - vos - yeux ? vous croy  
e vous le disais , cette adorable petite **merveille** est exactement ce qu ' il vous faut . je  
s pièges à dents , de toutes ces petites **merveilles** qui font luire l ' il du chasseur — celui

**Bijou.** Toujours *petit*.

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 antépositions)

50%

lorsque la belgique , ce précieux petit **bijou** de la civilisation européenne , ainsi que  
. ce sera . . . a la campagne , un petit **bijou** à la fois de précision et de liberté . un  
a méditerranée ” . ce texte est un petit **bijou** consacré à la recherche d ' un temps perdu

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 antépositions)

50%

e dame , pleine de dentelles , de petits **bijoux** , de rubans . sur le divan , feuilletant  
sa facture en règle et ses beaux petits **bijoux** renaissance . — je vous vois venir avec  
la seule intéressée ! offrir des petits **bijoux** ? une broche , un bracelet , une bague ?

**Écorché.** Toujours *vif*.

Concordances du corpus de journaux : 9 occurrences (9 postpositions)

47%

l ' histoire intime et exemplaire d ' un **écorché** vif . au coeur du récit : l ' espagne ,  
' essentielle fragilité des écrivains , **écorchés** vifs atteints d ' une hypertrophie chronique  
lle est la littérature d ' un peuple d ' **écorchés** vifs , désespérément avide de reconnaissance  
5 ) bien sûr , ils vont hurler comme des **écorchés** vifs . mais le fait est patent : à gauche  
.../...

Concordances du corpus de littérature : 10 occurrences (10 postpositions) 53%

comme ils ne peuvent pas vivre comme des **écorchés** vifs à longueur de journée , il arrive qu  
e genre de boulot . habituellement , les **écorchés** vifs ne font pas de bons flics . et mieux  
pé brutalement : je me sentais comme une **écorchée** vive . je manoeuvrais péniblement pour me  
pendant que j ' enjambais l ' écroulée , **écorchée** vive par un insecte délirant , une mouche  
.../...

**Fretin.** Toujours *menu*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 antépositions) 45%

icante , quintero , sans compter le menu **fretin** . . . ces noms ne quitteront pas l ' histoire  
tification de 1983 - 1986 , seul le menu **fretin** a été châtié . quant à ceux qui , pénétrés  
maintenant ce qu ' ils appellent le menu **fretin** , une nourriture de base dans la région  
journalistes les " grands " et le " menu **fretin** " . warde ibrahim . a l ' ère où  
e plus souvent " sans pitié pour le menu **fretin** , mais pleins d ' indulgence pour les grands

Concordances du corpus de littérature : 6 occurrences (6 antépositions) 55%

ndestinement des clovisses et autre menu **fretin** à notre cuisine . atteinte par la bombe  
n ' est qu ' un petit coursier , du menu **fretin** . le fils — qui se pointe enfin depuis les  
de toute façon , on n ' est que du menu **fretin** pour ces dames ! " remarqua kanéko en brandiss  
urs " , c ' est " la frime " , le " menu **fretin** " . les " roulottiers " , par exemple .  
.../...

Ici se termine sans doute la liste des expressions qui, sans erreur, sont des médialectes ; elle s'élève à cent neuf paires lexicales N-Adj. sur un total de cent trente-cinq, c'est-à-dire un peu plus de quatre-vingt pourcent : tel est le taux, chez Genette, de représentation de la langue avérée dans celle de nos corpus.

Les paires lexicales suivantes étant trouvées en plus grand nombre en littérature qu'en presse écrite, nous ne les caractérisons pas comme des médialectes.

**4. Clichés appartenant plutôt à la littérature :** (moins de 38%)

**Jardin.** Toujours *secret*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5 postpositions) 38%

une phrase : " tout chef d ' état a son **jardin** secret . " sous la façade d ' un régime  
otre ami le roi " , de gilles perrault . **jardins** secrets au maroc . ramonet ignacio  
gardés , charmantes maisons désuètes aux **jardins** secrets , restaurants privés , serveurs  
ion du politique et la cantonner dans le **jardin** secret de chacun , lieu intime de la croyance  
mille arbres et autant de fleurs " , le **jardin** secret où la maîtresse recluse et lunatique

Concordances du corpus de littérature : 8 occurrences (8 postpositions) 62%

rs " et c ' est toujours mon refuge , le **jardin** secret au quotidien de ma vie . mais je qui n ' appartient pas uniquement à mon **jardin** secret . il est parfaitement concevable mme les adultes , avaient eux aussi leur **jardin** secret . le sachant , j ' aurais sans doute che sur le train - train quotidien , son **jardin** secret , son luxe coupable . leur liaison

.../...

**Oral.** Toujours *grand*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 antéposition) 33%

ement qui ne pardonnerait pas au " grand **oral** " du concours d ' entrée à l ' école nationale

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 antépositions) 67%

jets de bac qui sont des sujets de grand **oral** d ' agrégation . . . dès la seconde il ne les ) . il devrait comprendre un " grand **oral** " dans l ' esprit de celui que va instaurer

**Simplicité.** Toujours *biblique*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 33%

le doit faire . son discours est d ' une **simplicité** biblique : pendant deux siècles , l ' amér

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 postpositions) 67%

pauvre enfant . je t ' aime , dit - il , **simplicité** biblique . je ne suis pas simple et la bib in , mais la fin elle - même est d ' une **simplicité** biblique : les noirs ou les blancs gagnent

**Tendresse.** Toujours *infinie*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 33%

ontinuelle remise en question et par une **tendresse** infinie à l ' égard de ce qui l ' entoure

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (1 antéposition et 1 postposition) 67%

s ténèbres avec , au coeur , une infinie **tendresse** . ce n ' est pas la peine que tu rentres . . . un seul ! elle le regarde avec une **tendresse** infinie où se mêle la joie d ' une victoire

**Flou.** Toujours *artistique*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 33%

aire du ministère de la justice . . . ce **flou** artistique a déjà été dénoncé lorsqu ' il le terme " région - capitale " — un **flou** artistique permettant des lectures divergentes

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (4 postpositions) 67%

écentralisation ayant permis de créer un **flou** artistique bien utile à certains . naturellement nri perdaient enfin leur vitreux et leur **flou** artistique , elle put à nouveau s ' exprimer s en viendraient , en amateurs , dans le **flou** artistique , à aligner des clichés : c ' loin . panoramique sur paris la nuit et **flou** artistique . . . même heure . cité des acacias

**Végétation.** Toujours *luxuriante*.

Concordances du corpus de journaux : 2 occurrences (2 postpositions) 33%

s difficiles d ' accès au milieu d ' une **végétation** luxuriante . sensible aux maladies , le de repos , une eau toujours chaude , une **végétation** luxuriante , les tropiques en toute sécuri

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (1 antéposition et 3 postpositions) 67%

ées ' sur les collines couvertes d ' une **végétation** luxuriante . des chemins — les simpangs es bois cirés répondait le luisant de la **végétation** luxuriante . on n ' entendait pas les brui nétrable forêt tropicale , avalée par la **végétation** luxuriante . près d ' un million de kilomé . ses cris montaient dans la luxuriante **végétation** aquatique des marécages . m ' étant approc

**Bonnet.** Toujours *gros*.

“ de la jeunesse du monde libre , gros **bonnets** siciliens , latins , chinois ou corses où , quand , comment ? comparses ? gros **bonnets** ? mystère . côté autorités , c ' est la e petit producteur du chaparé , les gros **bonnets** , eux , passent aisément à travers les maille . au sommet de la pyramide , les gros **bonnets** , en général des clandestins . la trentaine

Concordances du corpus de littérature : 11 occurrences (11 antépositions) 73%

re . le truc classique , quoi . les gros **bonnets** du monde industriel et l ' extrême droite , la fuite devant les risques , les gros **bonnets** et leurs sous - fifres , les apparences es . comme d ' habitude , seuls les gros **bonnets** prenaient la parole , les autres ne pouvaient e l ' assemblée départementale , un gros **bonnet** de la pègre , et voilà qu ' un tueur à gages .../...

**Camaraderie.** Toujours *franche*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 antéposition) 25%

le gouvernement , sur un ton de franche **camaraderie** . . . et toujours , derrière les exigences

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 antépositions) 75%

relations sur le plan de la plus franche **camaraderie** . je savais pourtant qu ' elle aurait so il , à gâcher l ' atmosphère de franche **camaraderie** qui animait d ' ordinaire les réunions d , dans une ambiance de saine et franche **camaraderie** , et où nous vous préparerons pour votre

**Musique.** Toujours *petite* (sauf la *grande*).

Concordances du corpus de journaux : 3 occurrences (3 antépositions) 23%

pe au pouvoir fait entendre une " petite **musique** d ' accompagnement " qui rythme en sourdine  
 ' en face , il nous transmet une petite **musique** de nuit qui révèle sous nos pas un tapis  
 randiloquence aucune ; plutôt une petite **musique** qui sourd de toute part et ne raconte que

Concordances du corpus de littérature : 10 occurrences (10 antépositions) 77%

j ' en ai assez d ' écouter votre petite **musique** comme un gros serpent subjugué ! répétons  
 du lit . le jouet émet alors une petite **musique** apaisante et projette sur les murs des figur  
 enges , ça ne te suffit pas ? une petite **musique** s ' élève . la fille . je ne te demande  
 . il joue de son instrument , une petite **musique** l ' accompagne . derrière , les étagères  
 .../...

Nous avons éliminé des résultats toutes les occurrences où le terme *pe-  
tite musique* est suivi par *de nuit*, et pris comme titre musical de l'œuvre de  
Mozart. Ce titre est si vulgarisé qu'il ne comporte que très rarement les  
guillemets ou les italiques (c'est moi qui souligne) :

« On a joué la *petite* musique de nuit en mon honneur, une cérémonie  
magnifique. »

**Chaînon.** Toujours *manquant*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 20%

en 1912 , " l ' homme de piltown " , le **chaînon** manquant entre le singe et l ' homme ; il

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (4 postpositions) 80%

à reconnaître dans une démonstration le **chaînon** manquant . a repérer sous ce qui se dit  
 nformatique . autrement dit , je suis le **chaînon** manquant entre maintenant et le moment où  
 us admettez que c ' est intrigant , ces **chaînons** manquants . — il y a des blancs dans toutes  
 ont bas , il représentait à merveille le **chaînon** manquant entre l ' homme et le singe dans

**Banalité.** Toujours *affligeante*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 15%

fait pour l ' essai . il eût été d ' une **banalité** affligeante . poser que la condamnation

Concordances du corpus de littérature : 6 occurrences (1 antéposition et 5 postposi-  
tions) 85%

er mon " agression " d ' une affligeante **banalité** . si ça , ça ne suffit pas à les secouer  
ques vérités élémentaires il est d ' une **banalité** affligeante et qu ' il aurait pu être pronon  
s de l ' autre je sais , c ' est d ' une **banalité** affligeante . . . puisqu ' on le répète  
ndormir à coups de lieux communs d ' une **banalité** affligeante : " toute communauté fonctionne  
.../...

### **Cousine.** Toujours *petite*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 antéposition) 15%

— aussi bien que les tétons des petites **cousines** , " semblables à deux yeux fermés sans cils

Concordances du corpus de littérature : 6 occurrences (6 antépositions) 85%

r travailler . puis comme ça , la petite **cousine** n ' en saura rien . elle se caresse le cou  
is moi . et puis franchement , ta petite **cousine** , elle a pas l ' air de m ' aimer tellement  
is où on a fait l ' amour avec sa petite **cousine** de 14 ans ? fred . hein ! ? antoine . je  
une longue natte . elle avait une petite **cousine** qui s ' appelait caroline . et caroline était  
.../...

### **Parleur.** Toujours *beau*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 antéposition) 14%

r enfants de rue . vif d ' esprit , beau **parleur** , rogério intervient devant des assemblées

Concordances du corpus de littérature : 6 occurrences (6 antépositions) 86%

l ' avoir rencontrée alors . — quel beau **parleur** , celui - là ! s ' exclame ma femme comme  
en a assez des hommes brillants , beaux **parleurs** qui ont réponse à tout . 241 . reprise du  
t vrai . . . dominique : les profs beaux **parleurs** , ni sais . . . moi j ' en ai eu . . . bruno  
s un coureur de jupons , un de ces beaux **parleurs** qui rôdent mais un homme qui a vécu et que  
.../...

### **Effort.** Toujours *surhumain*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 postposition) 12%

nt . bien au contraire , elle a fait des **efforts** surhumains pour répondre aux requêtes souvent

Concordances du corpus de littérature : 7 occurrences (7 postpositions) 88%

es plus simples exigeaient de sa part un **effort** surhumain . elle perdait le souffle en levant  
ir en se tenant l ' estomac . grâce à un **effort** surhumain , il se lève et part en titubant  
e comme si ce mouvement lui demandait un **effort** surhumain . — regarde , maman , il me reconnaî  
ord souri de son ambition puérule et des **efforts** surhumains qu ' il déployait pour la satisfai  
.../...

**Amie.** Toujours *petite*.

Concordances du corpus de journaux : 10 occurrences (10 antépositions) 11%

descendre une piste noire à leur petite amie qui n ' a appris à faire du ski que depuis  
rganiser un rendez - vous avec sa petite amie " , car " l ' indifférence à l ' égard de  
tative de suicide ; la mort de sa petite amie d ' une overdose ; son séjour dans une clinique  
les hommes d ' affaires et leurs petites amies . avec , aussi , des coups de projecteur

.../...

Concordances du corpus de littérature : 81 occurrences (81 antépositions) 89%

oute façon , tu n ' amèneras tes petites amies chez moi que quand tu seras beaucoup plus  
eprit - elle . — je n ' ai pas de petite amie , dit simon . — et celle de ce matin , comment  
ue , l ' agent commercial dont la petite amie pleurait en écoutant " le beau danube bleu  
e même âge que mon père , et , la petite amie de mon père n ' est pas beaucoup plus vieille

.../...

En ce qui concerne cette expression *petite amie*, la supériorité quantitative flagrante du corpus de littérature (huit fois plus que dans le corpus de journaux) nous force à nous interroger sur l'origine médialectale de l'expression, qui ne nous apparaît pas spontanément comme appartenant au vocabulaire de la presse, mais plutôt à la langue vernaculaire, de laquelle elle serait passée dans la littérature. L'examen des énoncés montre que si une partie d'entre eux sont des citations, leur majorité est quant à elle totalement intégrée à la langue écrite, qu'elle soit journalistique ou littéraire.

Quant à la position de l'épithète *petit*, et par cela même confirmant nos recherches précédentes qui évoquaient le chiffre de 99%,<sup>10</sup> le résultat est absolu avec une antéposition de l'épithète à 100%.

**For.** Toujours *intérieur*.

Concordances du corpus de journaux : 5 occurrences (5positions) 11%

<sup>10</sup> Le résultat montrait que cet adj. était antéposé au N (tous N confondus) à 99,8% en français écrit contemporain, et que les 114 occurrences de l'association de cet adj. et du N *ami(e)(s)* était à 100% dans l'ordre : petit(e)s ami(e)s, sans aucune occurrence d'*ami(e)(s) petit(e)(s)*.

*in* « Position des 20 épithètes les plus fréquentes en français », Trubert-Ouvrard 2003.



omme trahi par le monde s ' évade en son **for** intérieur , dans sa nostalgie , dans ses  
la famille , la femme , ce qui relève du **for** intérieur . quand cet autre est l ' orient  
cité se demande aujourd ' hui dans son **for** intérieur à quel point il y a été mêlé (   
irigeants font état publiquement de leur **for** intérieur : compassion formelle , humanisme  
ajoute la fracture mentale qui divise le **for** intérieur de chacun de ses membres . quand

Concordances du corpus de littérature : 39 occurrences (39 postpositions) 89%

ndant pas , mais j ' avais décidé en mon **for** intérieur qu ' au moment opportun — c '   
ûteusement habillé , nona décréta en son **for** intérieur qu ' il n ' en restait pas moins  
as jamais entendue , cette voix dans ton **for** intérieur qui te pinçait de temps en temps  
méditations dans les profondeurs de son **for** intérieur , selon toute apparence sanctuaire

.../...

Plaisir (faire). Verbe de plus en plus pronominal réfléchi : on ne fait plus  
plaisir, on *se* fait plaisir ; le plus souvent, un *petit* plaisir ; pourquoi  
petit ?

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 antéposition) 9%

de cette vie sans bonheur , sans petits **plaisirs** . à la fin de ma vie , je n ' aurai rien

Concordances du corpus de littérature : 10 occurrences (10 antépositions) 91%

ve . " laissez - moi vous faire ce petit **plaisir** . peut - être n ' en connaissez - vous guère  
' est pas ceux qui monnaient leur petit **plaisir** au jour le jour . ils ne sont pas dangereux  
ux d ' ivrogne et l ' usure de ton petit **plaisir** hâtif déjà , partout sur ton visage . un  
' est vrai . pourquoi limiter ces petits **plaisirs** de l ' existence ? — je vois que vous ne

.../...

**Vieux.** Toujours *petit*.

Concordances du corpus de journaux : 1 occurrence (1 antéposition) 1%

clients ( . . . ) , par exemple un petit **vieux** qui dit que c ' était pire que la dernière

Concordances du corpus de littérature : 105 occurrences (105 antépositions) 99%

regret , rien que pour devenir ce petit **vieux** dérisoire et pourtant comblé , à côté de  
t vrai , mais devenir une sorte de petit **vieux** poussiéreux et sans enthousiasme , c '   
t vieux coiffé d ' un chapeau . le petit **vieux** buvait sa bière à petites gorgées , tandis  
e , d ' ailleurs ? — eh bien , mon petit **vieux** , je te souhaite beaucoup de patience et

.../...

## 5. Clichés exclusivement en littérature :

**Ignorance.** Toujours *crasse* ; c'est même, aujourd'hui, la seule chose qui puisse grammaticalement l'être.

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (1 antéposition et 1 postposition) 100%

ton de camelot : — les gens sont d ' une **ignorance** crasse . si je vous demande ce qu ' est apparemment , la pure , simple et crasse **ignorance** . il a été question aussi des “ vertus card

**Second.** Toujours *brillant*.

Concordances du corpus de littérature : 2 occurrences (2 antépositions) 100%

un sous - fibre , fondrai , un brillant **second** , mais un second quand même . j ' ai pas u seras toujours un second , un brillant **second** certes , mais un second . repère bien tes

**Individu.** Toujours *suspect*.

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 postpositions) 100%

is immédiatement . si nous observons des **individus** suspects autour de l ' établissement , si la silhouette discrète de deux ou trois **individus** suslpects , mais , comme finalement l ' événement commissaire qu ' il avait repéré “ deux **individus** suspects ” . — qui ? — miss catherine et

**Collation.** Toujours *légère*, sauf celle des grades.

Concordances du corpus de littérature : 3 occurrences (3 antépositions) 100%

ière de style japonais . après la légère **collation** de la matinée au pavillon de thé , c ' éta a plus pure tradition . après une légère **collation** de gâteaux de pâte de riz , on servit l er de chez elle de quoi faire une légère **collation** , des biscuits ou de la brioche qu ' elle

**Brochette.** Toujours *belle*.

Concordances du corpus de littérature : 4 occurrences (4 antépositions) 100%

. au plaisir . je te souhaite une belle **brochette** . “ lisez attentivement ce texte . si vous e voulais qu ' il m ' épouse . 3 - belle **brochette** , en tout cas , fit entre haut et bas le — dix communistes . bon dieu , la belle **brochette** à aligner contre un mur ! si on l ' avait etits oiseaux ? jules : une belle petite **brochette** de becfigues . . . ma chère augustine !

**Machin.** Toujours *vieux*.

Concordances du corpus de littérature : 6 occurrences (6 antépositions) 100%

ssayer de profiter davantage de ce vieux **machin** . — tu plaisantes ! le pépé n ' a aucun  
ulle blancs . je ne veux pas de ce vieux **machin** tellement long qu ' il traîne par terre  
sans m ' engager . mais , avec un vieux **machin** comme ça , ils ne vous font pas bon accueil  
. doucement . ) tu parles comme un vieux **machin** , simon . . . comme si tu ne savais rien

.../...

**Nuage.** Toujours *petit*, quand on est dessus ; toujours *gros*, quand on est dessous.

Concordances du corpus de littérature : 100%

*petit* : 3 occurrences (3 antépositions)

*gros* : 19 occurrences (19 antépositions)

ficiel , il n ' y a pas le moindre petit **nuage** . pour le salaire , je vous donne la moitié  
lait faire et l ' on repart sur un petit **nuage** parce que les élèves , les étudiants ont  
ecouvert . harbet redescend d ' un petit **nuage** où il s ' était envolé peut - être pour  
tachés tout d ' un coup , parmi les gros **nuages** de plomb , sur un ciel bleu pâle : on aurait  
urs comme ça , jusqu ' à ce que ces gros **nuages** au - dessus de nos têtes aient vidé tout  
re à sa fin . le vent souffle et de gros **nuages** noirs s ' amoncellent . jérôme estime qu  
' objet représenté , par exemple de gros **nuages** noirs annonçant la pluie , ou alors de la

.../...

**Culotte.** Toujours *petite*.

Concordances du corpus de littérature : 14 occurrences (14 antépositions) 100%

e sous la couette . je passai une petite **culotte** de rechange et une serviette hygiénique  
hemises de louis se mêlaient aux petites **culottes** de justine . elle avait emporté ses nounours  
tes quoi sous ta robe ? elle : ma petite **culotte** bleu ciel . moi : je la connais ? elle :  
i dépensé quatre cents francs de petites **culottes** ! . . . jeannette : moi je m ' en fous ,

.../...

# Médialecte

majorité qualifiée, géométrie variable, facteur humain, révision déchirante  
 horizon indépassable, vindicte populaire, despotisme éclairé, minorité agissante  
 souffle épique, loi scélérate, avancée significative, chiffres éloquentes  
 entente cordiale, pari risqué, chantier pharaonique, équipe soudée  
 faux grossier, insuffisance notoire, liesse populaire, pouvoir abusif

lourd tribut, petit juge, ardente obligation  
 blanc-seing, splendide isolement  
 large débat, grand retour, grand banditisme  
 vibrant hommage, fin limier, petit paradis

marge étroite, démenti cinglant

mystérieuse alchimie

défaite cuisante

nouvelles technologies  
juste cause

cuisant échec

équilibre instable

impérieuse nécessité

saisissant raccourci

efficacité redoutable

noyau dur, temps réel, effet pervers

catastrophe naturelle, tendance lourde, pan entier

libéralisme sauvage, figure emblématique

vœu pieux

tollé général

portion congrue

cadences infernales

thème récurrent

flux tendu

morosité ambiante

prisme déformant

parler vrai, monstre sacré

cadre dynamique

face cachée

moment privilégié, éminence grise

amateur éclairé, bilan provisoire

facilité déconcertante, France profonde

série noire

habileté consommée

chaleur communicative

charge héroïque

charme discret

chevauchée fantastique

cohue indescrivable

# Postposition

écorché vif

jardin secret

simplicité biblique, flou artistique

tendresse infinie

végétation luxuriante

banalité affligeante

effort surhumain, for intérieur

distinguo subtil

conviction intime

indescriptible chaos

faux-fuyant, chères études

insoutenable légèreté, grand vieillard

# Antéposition

perfide Albion

petite merveille

petit bijou

menu fretin

grand oral

gros bonnet

franche camaraderie

petite musique

chaînon manquant

petite cousine, beau parler

petite amie

petit plaisir

petit vieux

brillant second

légère collation

belle brochette

vieux machin, petit nuage  
gros nuage, petite culotte

ignorance crasse

individu suspect

# Littérature

L'observation du diagramme nous livre une première information : les points sur le plan s'ordonnent selon deux schémas. D'une part ils se situent aux deux extrémités de l'axe des abscisses (c'est-à-dire sur les lignes des antéposition et postposition exclusives), de l'autre ils se trouvent à quatre-vingt pour cent dans la moitié supérieure de l'axe des ordonnées, au-dessus de l'axe des abscisses : c'est-à-dire dans le corpus journalistique. En regardant le diagramme d'un seul coup d'œil, on a l'impression très nette que les points sont regroupés en haut, dans le champ médialectal. Un cinquième seulement des exemples a été trouvé, en plus grande quantité, dans le corpus de littérature : la représentation de la langue dans le *Bardadrac* de Gérard Genette est ainsi très largement avérée par cette seconde observation, nous sommes donc bien ici en présence d'un groupe lexical de clichés et autres cuirs ou expressions figées. La première observation, rendue évidente par l'observation du diagramme, est celle d'un certain *désert* lexical en son centre, mais d'un *fourmillement* en son pourtour, démontrant ainsi que les exemples retenus par Genette sont bien des clichés. Les expressions figées ont subséquemment une morphologie plus ou moins uniforme : la position de l'adjectif dans les paires N-Adj. n'est que rarement interchangeable. Celles-ci ne sont pas représentatives de la position des épithètes dans la langue en général où c'est au croisement axial que s'agglomèrent les exemples courants. Prenons comme exemples des adjectifs courants que nous avons analysés dans des études précédemment mentionnées<sup>11</sup> et observons leur fréquence générale d'anté/postposition (dans ces résultats les lemmes répétés ont été réduits à une unité) :

Fréquence générale

Beau : antéposé à 98%

Bon : antéposé à 97%

Fréquence des paires retenues par Genette

beau parleur (antéposition à 100%)

belle brochette (antéposition à 100%)

bon zigue (antéposition, hapax)

---

<sup>11</sup> « Position des 20 épithètes les plus fréquentes en français », Trubert-Ouvrard 2003 et « Étude sur corpus avec *immense* associé à d'autres adjectifs dans le GN », Trubert-Ouvrard 2000.

Cher : antéposé à 87%	chères études (antéposition à 100%)
Grand : antéposé à 99%	grand banditisme (antéposition à 100%)
	grands commis (antéposition à 100%)
	grande criminalité (antéposition à 100%)
	grande époque (antéposition à 100%)
	grand oral (antéposition à 100%)
	grands principes (antéposition à 100%)
	grand retour (antéposition à 100%)
	grand vieillard (antéposition à 100%)
Gros : antéposé à 97%	gros bonnet (antéposition à 100%)
	gros nuages (antéposition à 100%)
Jeune : antéposé à 94%	jeune cadre (antéposition à 100%)
Léger : antéposé à 62%	légère collation (antéposition à 100%)
Nouveau : antéposé à 79%	nouvelles technologies (antéposition à 86%)
Petit : antéposé à 99%	petite amie (antéposition à 100%)
	petit bijou (antéposition à 100%)
	petit boulot (antéposition à 100%)
	petite cousine (antéposition à 100%)
	petite culotte (antéposition à 100%)
	petite délinquance (antéposition à 100%)
	petits écrits (antéposition, hapax)
	petit juge (antéposition à 100%)
	petite madeleine (aucun résultat)
	petite merveille (antéposition à 100%)
	petite musique (antéposition à 100%)
	petit nuage (antéposition à 100%)
	petit paradis (antéposition à 100%)
	petit plaisir (antéposition à 100%)
	petit vieux (antéposition à 100%)
Plein : antéposé à 55%	plein fouet (antéposition à 100%)
Vieux : antéposé à 97%	vieux machin (antéposition à 100%)
	vieux briscard (antéposition à 100%)
Vrai : antéposé à 94%	parler vrai (postposition à 100%)

Ajoutons à cette liste la suivante, constituée d'épithètes précédemment

étudiées mais absentes de la liste de Genette :

Ancien : antéposé à 70%

Bas : postposé à 65%

Immense : antéposé à 81%

Joli : antéposé à 98%

Long : antéposé à 85%

Mauvais : antéposé à 92%

Pauvre : antéposé à 92%

Propre : antéposé à 77%

Seul : antéposé à 86%

Une première remarque s'impose avant l'analyse : plus un adjectif est fréquent dans la langue, plus son taux d'antéposition au nom est important, nous sommes ici en présence d'une tendance générale, non d'une règle absolue. Sachant que tous les adjectifs que nous avons précédemment étudiés avaient été choisis pour leur très grande fréquence dans la langue, cela explique la seule présence d'antépositions de cette liste ; seul le cas de *parler vrai* contredit cette tendance, mais le nom ici est un déverbal, valeur qui explique ce renversement N-Adj. par ailleurs souvent observé.

L'information majeure qui découle de l'observation de la première liste est la suivante : toutes les occurrences retenues par Genette, et apposées à nos études précédentes portant sur la fréquence *en général* des adjectifs, s'avèrent correspondre à la tendance générale de chacun des adjectifs, sans exception. L'unique modification s'opère dans la fréquence de la position : le taux maximal de position fixe à 100% des paires N-adjectifs de Genette est extrême par rapport au taux général de ces adjectifs qui varie entre 55% et 99%, mais non pas contradictoire. Une seconde observation des deux listes montre que la majorité des adjectifs peut se placer avant et après le nom selon des fréquences variables (à part peut-être *petit* et *grand* qui ont une position presque figée (à 99%) et *joli* et *beau* (à 98%), mais même ces quatre cas n'atteignent pas les 100% si fréquents dans la liste de Genette) ; tous les adjectifs de ces deux listes seraient situés à l'intérieur de notre diagramme précédent, et non sur son pourtour comme

dans le cas des paires N-Adj. de Genette.

S'impose à nous dorénavant cette question, qui fera l'objet d'une étude prochaine et bien plus vaste que la présente : si les adjectifs sont ambigus dans leur position nominale (valeur qui nous fascine au plus haut point), et si les paires N-Adj. retenues par Gérard Genette sont largement figées dans leur ordre lexical (clichés médialectes ou cuirs journalistiques), qu'en est-il du taux de figement ou de *liberté* de l'ordre des mots de paires N-Adj. dans d'autres corpus que celui de Genette, et enfin du taux moyen *en général* des paires N-Adj. les plus courantes en presse écrite et en littérature contemporaines ?

### **Bibliographie**

Gérard Genette : *Bardadrac*, Fiction & Cie, Seuil, Paris, 2006

Thierry Trubert-Ouvrard : « Méthodologie lexicométrique *in* Études de Langue et Littérature françaises, Université Seinan Gakuin, numéro 48, 2006, ISSN 0286-2409.

Thierry Trubert-Ouvrard : « Dimensions et particularités fonctionnelles syntaxiques de la position de l'adjectif épithète en français contemporain », *in* Actes du Colloque *L'Adjectif en français et à travers les langues*, Caen, juin 2001, Presses Universitaires de Caen, 2004, pp. 279-292.

Thierry Trubert-Ouvrard : « Position des 20 épithètes les plus fréquentes en français » *in* Études de Langue et Littérature françaises, Université Seinan Gakuin, numéro 44, 2003, ISSN 0286-2409.

Thierry Trubert-Ouvrard : « Étude sur corpus avec *immense* associé à d'autres adjectifs dans le GN » *in* Études de Langue et Littérature françaises, Université Seinan Gakuin, numéro 40, 2000, ISSN 0286-2409.



**Appendice****Hapax :****a. Hapax trouvés dans le corpus de journaux, adjectif antéposé :****Concertation.** Toujours *large*.

temps 1987 , au terme d ' une très large <b>concertation</b> avec les populations concernées , managu
---

**Confrère.** Toujours *excellent*.

e suffit pas à décourager d ' excellents <b>confrères</b> . c ' est le cas de charles enderlin , qui
--

**Épouse.** Toujours *parfaite*.

pièces le discours rieur de la parfaite <b>épouse</b> et la soumission précise des mâles aux exigen
---

**Message.** Toujours *fort*.

ons d ' opprimés de la planète , un fort <b>message</b> d ' espoir et la promesse d ' une vie meilleu
---

**Mohican.** Toujours *dernier*.

qui est peut — être l ' un des derniers <b>mohicans</b> du communisme , assiste sans doute à l '
--

**Silence.** Toujours *assourdissant*.

notamment à propos de l ' assourdissant <b>silence</b> sur la tentative d ' extermination des juifs
---

**b. Hapax trouvés dans le corpus de journaux, adjectif postposé :****Colis.** Toujours *suspect*. Ça tombe mal.

noncé , comme s ' il s ' agissait d ' un <b>colis suspect</b> . “ le “ grand israël ” , synthèse
--

**Défaillance.** Toujours *technique*.

( 2 ) . “ autant de contraintes — ou de <b>défaillances</b> — “ techniques ” , autant d ' effets poli
---

**Déficit.** Toujours *abyssal*.

étrangers et financer , de ce fait , des <b>déficits</b> abyssaux , ainsi que pour faire des etats
--

**Électron.** Toujours *libre*.

. le lobby militaro — africaniste et ses <b>électrons</b> libres ( l ' ex — capitaine barril ou l
---

**Erreur.** Toujours *humaine*.

l qui se concrétise chaque fois qu ' une **erreur** humaine est commise dans les modes d ' aménage

**Été.** Toujours *meurtrier*.

e : moyen voir aussi : — autopsie d ' un **été** meurtrier à chicago août 1997 , page 8 après

**Exubérance.** Toujours *irrationnelle*.

ve fédérale américaine , a appellé l ' " **exubérance** irrationnelle des marchés " ? combien de

**Humour.** Toujours *décapant*.

t agglutinations de mots ) qui , par son **humour** décapant , donne une vision de la ville

**Lapsus.** Toujours *révéléateur* ; le souligner d'autant plus lourdement qu'on ne sait pas ce qu'il révèle.

et d ' irrationalisme non moins musclé . **lapsus** révéléateur du rapport de michel hannoun

**Opposition.** Toujours *stérile*.

aussi masquer le débat en renforçant l ' **opposition** stérile entre les prosélytes et les pourfe

**Signal.** Toujours *fort*.

les revendications , qui aurait donné un **signal** fort de " banalisation " des relations franco

**c. Hapax trouvés dans le corpus de littérature, adjectif antéposé :**

**Désordre.** Toujours *joyeux*.

che d ' aizu et , au milieu de ce joyeux **désordre** , les édretons blancs réservés aux invités

**Réussite.** Toujours *insolente*.

mbre et sans afficher trop d ' insolente **réussite** . les commissaires avaient mis sous ses

**Zigue.** Toujours *bon*.

nd ? — oh ! il doit bien y avoir de bons **zigues** , dans les gars d ' outre — rhin . . . —

**d. Hapax trouvés dans le corpus de littérature, adjectif postposé :**

**Célibataire.** Toujours *endurci*.

e moins confiance au client si on est un **célibataire** endureci . — oui , c ' est vrai . quand o

**Décolleté.** Toujours *profond*.

ne fille brune , aux cheveux longs et au **décolleté** profond , qui écrit , assise à une table

**Détail.** Toujours *croustillant*.

tête du client . formules synthétiques , **détails** croustillants , comme on voulait . total

**Diplôme.** Toujours *précieux*.

les bacheliers , armés de leur précieux **diplôme** . en principe , et d ' après tous les textes

**Écrits.** Toujours *petits* (voir *Oral*).

et méthodei ( 1960 ) , ainsi que petits **écrits** , et années d ' apprentissage philosophique

**Mode.** Toujours *éphémère*.

s , inhérents à notre société , pour les **modes** éphémères . la galaxie normalienne est ,

**Résultats nuls**

Aucun résultat donc, ni dans notre corpus de journaux, ni dans celui de littérature. Nous peinons à comprendre la motivation du choix de Genette pour ces *spécimens* :

**Agitation.** Toujours *stérile*.

**Amnistie.** Toujours *large*.

**Buveur.** Toujours *invétééré*.

**Candeur.** Toujours *naïve*.

**Cœur.** Toujours *gros comme ça* (à peu près).

**Délire.** Toujours *logique*.

**Émotion.** Toujours *intacte*. C'est la valeur suprême, et le vrai carburant du moteur médiatique : « Stade 2 : trente ans d'émotions » ; « TSF : Tous les jazz, toutes les émotions » ; AOL : « Vos émotions d'abord. » La provoquer, au besoin, d'un « Je vous sens ému(e) ». Personne n'osera répondre « Moi pas ».

Enthousiasme. Toujours *communicatif*.

**Étape.** Toujours *mythique*.

**Flegme.** Toujours *britannique*.

**Formalisme.** Toujours *glacé*. Tonner contre.  
**Geste.** Toujours *fort*.  
**Inconnu.** Toujours *illustre*.  
**Industrie.** Toujours *coupable*.  
**Label.** Toujours *prestigieux*.  
**Madeleine.** Toujours *petite*.  
**Maladresse.** Toujours *insigne*.  
**Perte.** Toujours *cruelle*.  
**Princesse.** Toujours *lointaine*.  
**Revanche.** Toujours *éclatante*.  
**Scène.** Toujours *primitive*.  
**Sélection.** Toujours *impitoyable*.  
**Sésame.** Toujours *précieux*.  
**Siège.** Toujours *éjectable*.  
**Sourire.** Toujours *ravageur*.  
**Suspens.** Toujours *insoutenable*.  
**Tension.** Toujours *palpable*.  
**Théorie.** Toujours *abstraite*. Détourne de la pratique. Tonner contre.  
**Tragique.** Toujours grec.  
**Veuf.** Toujours *inconsolable*.  
**Veuve.** Toujours *éplorée* (nuance).  
**Vide.** Toujours *sidéral*.